

# RAPPORT D'ACTIVITÉS 2006

# JAHRESBERICHT 2006



## L'AUBIER SA

Formée en 1980 comme l'enveloppe financière et pour acquérir les immeubles avec les terrains agricoles et le bâtiment de la ferme. Elle réunit les activités restaurant, hôtel, magasin, café-hôtel, immeubles et administration et occupe environ 30 collaborateurs à plein-temps.

Plus de 1000 personnes en sont actionnaires, participants, prêteurs ou obligataires. Un tiers d'entre elles viennent du canton, un autre de Romandie et le troisième du reste de la Suisse et d'ailleurs.

Son conseil d'administration est formé de: Christoph Cordes, Marc Desaulles, Anita Grandjean, Katrin Hofmann Hurter et Reto Schatz-Vischer.

La majorité des voix à l'assemblée générale a été confiée à une petite association interne, dont le but idéal assure la pérennité de l'orientation de l'entreprise.

## L'AUBIER PARTENAIRES SA

Créée en 1999 pour promouvoir une économie partenaire par la gestion de participations, elle fait le tampon lors d'augmentation de capital ou d'émission d'obligations en souscrivant le solde restant pour le mettre à disposition des futurs acquéreurs. Elle détient aussi les participations de L'AUBIER dans d'autres initiatives.

Son conseil d'administration est formé de: Christoph Cordes, Marc Desaulles, Anita Grandjean, Ueli Hurter. Il assure la direction d'ensemble de L'AUBIER.

La majorité des voix a été confiée à la même association que celle de L'AUBIER SA.

## L'AUBIER FERME FROMAGERIE

Créée en 1979 puis constituée de manière autonome en 2001 afin d'être compatible avec la législation agricole en matière de paiements directs. Pour cela, l'exploitation agricole et la fromagerie ont été vendues à Ueli Hurter avec l'inventaire, mais sans les terrains ni le bâtiment agricole.

Son cadre juridique est celui d'agriculteur indépendant avec ses propres collaborateurs.

Pratiquement, elle est gérée comme chaque autre secteur de L'AUBIER, avec des rencontres mensuelles basées sur une transparence complète des comptes.

Ses actifs sont principalement financés par des prêts, dont une partie importante viennent de L'AUBIER SA.

## L'AUBIER FONDATION

Créée en 1984, notre fondation a pour buts de promouvoir la recherche dans tous les domaines de la vie et d'encourager les réalisations à but idéal basées sur l'anthroposophie.

Son activité ne fait que commencer et s'étend principalement au soutien de la recherche appliquée et de la formation.

Son conseil de fondation est formé de: Marc Desaulles, Anita Grandjean, Michèle Grandjean Cordes, Katrin Hofmann Hurter, Ueli Hurter, Reto Schatz-Vischer et Josiane Simonin.

Depuis 2004, elle est reconnue d'utilité publique et exonérée d'impôts. Cela signifie que les dons et legs à la fondation peuvent être déduits du revenu des donatrices et donateurs dans toute la Suisse selon les différentes législations cantonales en vigueur.

Membres  
du Conseil  
Δ Également  
direction



Δ Christoph Cordes



Δ Marc Desaulles



Δ Anita Grandjean



Michèle Grandjean Cordes



Katrin Hofmann Hurter



Δ Ueli Hurter



Reto Schatz-Vischer



Josiane Simonin

# 2006

« Le défi de l'année 2006 sera d'intégrer et de consolider ces premiers signes de stabilisation ». C'est avec ces mots que nous terminions l'introduction du dernier rapport d'activités. Qu'est devenue notre bonne résolution ?

Selon le point de vue, l'année prend une autre couleur.

La conjoncture reprenait, ce fut sensible chez nous aussi: l'hôtel se remplissait de clients dès la mi-année et la fromagerie se réjouissait des nombreuses commandes. Beaucoup de petites tâches et par cela aussi quelques négligences furent aussi part de ce résultat. Toutes les voiles n'étaient pas hissées pour saisir ce souffle conjoncturel. Il aurait fallu être partout à la fois et les coûts allèrent encore une fois plus vite que nous. Voilà pour une couleur: petites tâches journalières et gros soucis.

L'autre couleur: des pas concrets vers l'avenir avec un positionnement clair de L'AUBIER dans le monde d'aujourd'hui.

Nous avons décidé de faire certifier le restaurant et le café par les labels bio; sans contrainte, mais pour la transparence vers l'extérieur.

Nous avons fait revivre l'expérience de 1999 de semer ensemble un champ: comme prise de position claire dans la discussion actuelle au sujet de la nourriture et du génie génétique et comme début possible d'un mouvement plus conséquent.

Nous avons lancé notre projet d'habitations écologiques pour la seconde moitié de la vie; un projet avec de l'avenir – là où de nos jours on en cherche peu – et rencontrons un écho enthousiasmant.

2006: Ce que nous aurions voulu atteindre au quotidien, nous n'avons pas réussi à le remplir jusque dans ses dernières conséquences. Mais l'esprit qui stimule l'ensemble est éveillé et actif. Le lien à l'avenir est intact. Et à cet égard nous avons fait un grand pas en avant.

« Die Herausforderung des Jahres 2006 wird sein, die Stabilisierung aufzunehmen und zu konsolidieren. » Mit diesen Worten schlossen wir die Einleitung zum letzten Jahresbericht. Was ist aus unseren Vorsätzen geworden?

Je nachdem unter welchem Blickwinkel man das Jahr betrachtet, ergibt sich ein anderes Bild.

Die Konjunktur zog an, das war auch bei uns zu spüren: Das Hotel war in der zweiten Jahreshälfte voller Gäste, die Käserei erfreute sich einer zunehmend guten Nachfrage. Viel Kleinarbeit und dadurch manche Unterlassung gehörten auch zu diesen Erfolgen. Aber nicht alle Segel strafften sich, man hätte überall gleichzeitig sein sollen, und die Kosten liefen noch einmal schneller als wir. Das ist das Eine: Kleine Alltagswelt, grosse Sorgen.

Das andere ist: Konkrete Schritte in die Zukunft als deutliche Positionierung von L'AUBIER im Zeitgeschehen.

Wir entschlossen uns, das Restaurant und das Café mit Bio-Labels zertifizieren zu lassen; ohne Zwang, sondern für die Transparenz nach aussen.

Wir liessen die Erfahrung des gemeinsamen Säens von 1999 wieder aufleben: Als klare Stellungnahme in der aktuellen Diskussion um Ernährung und Gentechnik und als möglichen Beginn einer grösseren Bewegung.

Wir brachten unser ökologisches Wohnprojekt für die zweite Lebenshälfte auf den Weg; ein Projekt mit Zukunft – dort wo sie heute nur wenig gesucht wird – und fanden ein begeisterndes Echo.

2006: Das, was wir uns für den Alltag vorgenommen hatten, konnten wir nicht bis in die letzte Konsequenz erfüllen. Aber der Geist, der das Ganze belebt, ist wach und aktiv. Die Verbindung zur Zukunft intakt. Und insofern haben wir einen grossen Schritt nach vorn gemacht.

  
Christoph Cordes

  
Marc Desales

  
Anita Grandjean

  
Ueli Hurter

© L'AUBIER  
LES MURAILLES 5  
CH-2037 MONTEZILLON / NEUCHÂTEL  
TÉL. 032 732 22 11 / FAX 032 732 22 00  
CONTACT@AUBIER.CH  
WWW.AUBIER.CH  
AVRIL 2007

# PARTAGE DES RESPONSABILITÉS



La responsabilité de l'AUBIER est assumée par une équipe de direction de quatre personnes. Chaque mardi, une réunion de quelques heures permet d'orienter et de coordonner ce qui fait l'AUBIER dans son ensemble et au quotidien, de la réalisation des nouvelles impulsions aux interactions entre les différentes activités.

Chacune de ces personnes porte d'une part une responsabilité d'ensemble à l'AUBIER – Christoph Cordes, la communication, Marc Desaulles, le financement, les structures et les immeubles, Anita Grandjean, la ligne et les ambiances et Ueli Hurter, la qualité des produits. Par ailleurs, chacune est 'patron' d'un secteur autonome bien délimité par son budget et ses comptes – Christoph Cordes avec sa femme Michèle, le café-hôtel à Neuchâtel, Anita Grandjean et Marc Desaulles, l'auberge à Montezillon et Ueli Hurter, la ferme-fromagerie.

Six fois par année, cette direction se retrouve dans le cadre élargi du Conseil de l'AUBIER qui d'une part fait miroir aux décisions de la direction et d'autre part élabore un panorama général de la situation de l'AUBIER dans le monde.

Les aperçus ci-dessous retracent les points forts de l'année 2006 tels qu'ils furent vécus dans ces responsabilités et dans ces secteurs.

## COMMUNICATION

Pour plusieurs raisons dans les dernières années, nous ne nous sommes peut-être pas consacrés suffisamment à la question de la publicité. D'où le besoin d'un certain rattrapage qui touchait trois domaines : le prospectus, la page Internet et les Nouvelles de l'AUBIER.

Près de 100'000 exemplaires d'un prospectus de l'AUBIER fraîchement créé en cette année 2006 ont été distribués dans toute la Suisse. La majeure partie de l'édition a été encartée dans Leonardo, le magazine des membres de l'ATE.

Die Verantwortung von L'AUBIER wird von einer Direktion von vier Personen wahrgenommen. Jeden Dienstag erlaubt eine mehrstündige Sitzung, dasjenige zu koordinieren und auszurichten, was l'AUBIER in seiner Gesamtheit, wie auch im Alltäglichen ausmacht. Dies erstreckt sich von der Verwirklichung neuer Impulse, bis zu Wechselwirkungen zwischen den einzelnen Bereichen.

Jede dieser Personen trägt einen Teil der Gesamtverantwortung von L'AUBIER – Christoph Cordes die Kommunikation, Marc Desaulles die Finanzierung, die Strukturen und die Gebäude, Anita Grandjean die Linie und das Ambiente und Ueli Hurter die Qualität der Produkte. Zum anderen ist jeder auch „Patron“ für seinen eigenen autonomen, von Budget und Konten klar umrissenen Sektor – Christoph Cordes zusammen mit seiner Frau Michèle für das Café-Hotel in Neuchâtel, Anita Grandjean und Marc Desaulles für die Auberge in Montezillon und Ueli Hurter für den Hof und die Käserei.

Sechs mal im Jahr trifft sich diese Direktion im erweiterten Rahmen des Conseil de l'AUBIER, der zum einen die Entscheidungen der Direktion spiegelt und zum anderen ein Panorama der grundsätzlichen Situation von L'AUBIER in der Welt erarbeitet.

Die folgenden Einblicke schildern die Ereignisse des Jahres 2006, wie sie in den Verantwortungsbereichen und in den Sektoren erlebt wurden.

## KOMMUNIKATION

Aus vielerlei Gründen hatten wir uns in den letzten Jahren Fragen unserer Werbung nicht in dem Masse gewidmet, wie es nötig gewesen wäre. Hier bestand ein gewisser Aufholbedarf. Es galt hauptsächlich drei Bereiche in Angriff zu nehmen: den Prospekt, die Homepage und die Nouvelles von l'AUBIER.

Nahezu 100'000 Exemplare des neukreierten Prospektes von l'AUBIER wurden im Jahr 2006 in der Schweiz verteilt! Der Grossteil der Auflage wurde dem Mitglieder magazin des VCS, Leonardo, beigeheftet. Der letzte Prospekt, der l'AUBIER in seiner Gesamtheit abdeckte, erschien im Jahr 2001 und war seit einiger Zeit vergriffen. Für die Hotels



Le prospectus précédent qui présentait l'ensemble de L'AUBIER, paru en 2001, était épuisé depuis un certain temps. Pour la communication des prix des hôtels un format plus petit avait été créé entre-temps mais il manquait clairement une variante d'ensemble. Nous nous sommes décidés pour une version grand format avec des images suffisamment parlantes. L'écho fut totalement positif.

Depuis le milieu de l'année notre page Internet existe aussi en allemand. Comme toutes nos autres publications sont bilingues il était temps de s'y mettre là aussi, afin de développer ce media, le plus consulté des moyens d'informations de L'AUBIER. Des versions anglaises et italiennes sont planifiées pour cette année.

Les Nouvelles de L'AUBIER sont le moyen le plus classique pour communiquer les choses qui nous tiennent à cœur, aux personnes qui se sentent liées à nos idéaux ainsi qu'à nos hôtes et clients. Les intervalles entre les différentes éditions étaient devenus trop longs au fil des années. En 2006 nous avons pu les réduire de façon décisive et sortir trois éditions. Autant que dans les trois dernières années réunies ! Depuis le milieu de l'année nous présentons une série sur les préparations biodynamiques qui se prolongera encore sur les six prochains numéros. Ce sujet touche des éléments-clés de l'agriculture bio-dynamique, un des fondements de L'AUBIER. A cet égard, c'est pour nous un agréable défi que d'essayer de rendre ces contenus plus proches aux personnes intéressées. Le début de l'année 2007 verra la sortie de la 50ème édition des Nouvelles dans laquelle un calendrier des manifestations apporte un nouvel élément.

## FINANCEMENT, STRUCTURES ET IMMEUBLES

Contraint par l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur la révision des entreprises, notre organe de révision – la fiduciaire Maeder à Ittigen – formulait l'exigence pour L'AUBIER SA de réduire dès 2006 la valeur de ses immeubles au bilan. Ce point fit l'objet d'un commentaire dans le rapport annuel 2005 et fut relevé par un actionnaire lors de la dernière assemblée annuelle.

Pour y répondre, nous savions qu'il ne

war zwischenzeitlich für die Preiskommunikation ein handlicheres Format entwickelt worden – aber das Fehlen einer umfassenden Variante war deutlich. Wir entschieden uns für eine Version, die vor allem, zum Teil grossformatige, Bilder zu Wort kommen liess. Das Echo war durchwegs positiv.

Seit Mitte des Jahres existiert unsere Homepage nun auch in einer deutschen Übersetzung. Da alle unsere anderen Publikationen zweisprachig sind, war es an der Zeit und nur konsequent, dies auf das Medium auszubreiten, das am stärksten zur Information über L'AUBIER konsultiert wird. Entsprechende Übersetzungen ins Englische und Italienische sind für dieses Jahr geplant.

Unsere Nouvelles sind der klassische Pol, um die Dinge, die uns bewegen, all den Menschen, die sich unseren Idealen verbunden fühlen, sowie unseren Gästen und Kunden mitzuteilen. Die Abstände zwischen den einzelnen Ausgaben waren in den letzten Jahren zu gross geworden. 2006 konnten wir ihn entscheidend verringern und konnten drei Ausgaben herausbringen, soviel, wie in den drei vorausgegangenen Jahren zusammen! Mitte des Jahres begannen wir eine Reihe über die biodynamischen Präparate, welche sich noch über die nächsten sechs Ausgaben erstrecken wird. Bei den Präparaten handelt es sich um Schlüsselemente der biodynamischen Landwirtschaft, welche wiederum eine der Grundlagen von L'AUBIER ist. Insofern ist es für uns eine angenehme Herausforderung, diese Elemente den an uns interessierten Menschen erläuternd näher zu bringen. Für den Beginn von 2007 erwartet uns die 50. Ausgabe der Nouvelles, in der mit einem Veranstaltungskalender ein weiteres neues Element aufgenommen werden wird.



## FINANZIERUNG, STRUKTUREN UND GEBÄUDE

Angeichts des Inkrafttretens des neuen Revisionsgesetzes für Unternehmen formulierte unser Revisor – die Maeder Treuhand in Ittigen – die Forderung, ab 2006 den Wert der Gebäude in unserer Bilanz zu verringern. Dieser Punkt wurde schon im letzten Jahresbericht und auch während der Generalversammlung von einem Aktionär hervorgehoben.

suffisait pas de nous tourner vers des mesures de rationalisation. Ni l'agriculture ni la restauration (bio de surcroît) permettrait d'atteindre ce but. Il fallait trouver autre chose, par exemple en relation avec les partenaires existants et futurs de notre impulsion.

Le projet de créer des actions avec une plus-value destinée à l'amortissement a été conçu rapidement après l'assemblée. Au cours de l'été, elles reçurent le nom d'« actions générations » et en octobre un prospectus destiné à tous nos actionnaires y donnait une suite bien concrète. Pourtant ce qui pour nous était un premier pas important vers un assainissement de notre bilan ne rencontra qu'un très faible écho auprès de nos partenaires les plus proches. Deux interrogations en découlent : Que comprendre de cette quasi absence de réaction ? Comment réagir alors pour répondre à l'exigence des réviseurs ?

En parallèle, nous cherchions un chemin praticable pour intégrer les futurs habitants des « Murmures », notre projet d'habitations écologiques pour la seconde moitié de la vie. Comment faire, pour que, dans leur engagement envers L'AUBIER, ils soient plus que de simples locataires ?

C'est là que l'idée nous est venue de proposer ces mêmes « actions générations » pour sceller la réservation d'un logement en les accompagnant d'un contrat correspondant. Le fisc neuchâtelois en acceptait le principe. La première personne intéressée y répondait favorablement et donnait le feu vert à la réalisation du projet par sa décision et son engagement généreux.

En réservant un espace d'habitation avec des « actions générations », les nouveaux habitants deviennent ainsi nécessairement partie-prenante de L'AUBIER SA et lui mettent du même coup à disposition les fonds propres nécessaires à la construction. Par ailleurs, avec la plus-value, ils contribuent à la pérennité des idéaux de L'AUBIER, c'est-à-dire justement ce qu'ils cherchent en venant s'établir aux « Murmures » et permettent d'amortir la valeur au bilan du bâtiment de la ferme.

Avec la souscription, au 31 décembre 2006, de 310 « actions générations », l'idée initiale avait fait son chemin et finalement trouvé une application importante. Elle devenait un succès autant pour l'année 2006 que pour la réalisation du projet des « Murmures ». Reste le très faible écho rencontré

Um der Forderung entsprechen zu können, konnten wir uns nicht auf Rationalisierungsmaßnahmen beschränken. Weder die Landwirtschaft noch das Gastgewerbe (überdies noch bio) können dieses Ziel erreichen. So musste eine andere Lösung gefunden werden, z.B. in Verbindung mit den aktuellen und kommenden Partnern unseres Impulses.

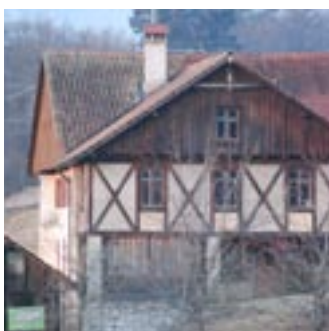
Schon bald nach der Generalversammlung war das Projekt der Schaffung von Aktien mit einem Mehrwert, der zur Abschreibung dienen sollte, in den Grundzügen ausgearbeitet. Im Laufe des Sommers erhielten sie den Namen „Generationsaktien“ und der im Oktober an alle unsere Aktionäre/innen versandte Prospekt war das konkrete Ergebnis. Leider fand das, was für uns ein erster wichtiger Schritt zur Sanierung unserer Bilanz war, bei unseren engsten Partnern nur ein sehr geringes Echo. Hieraus ergeben sich zwei Fragen: Wie ist die nahezu völlige Abwesenheit einer Reaktion zu verstehen? Wie können wir der Forderung unserer Revisoren entsprechen?

Zur gleichen Zeit suchten wir nach einem gangbaren Weg, um die künftigen Bewohner der „Murmures“, unseres ökologischen Wohnprojektes für die zweite Lebenshälfte zu integrieren. Wie können wir erreichen, dass sie in ihrem Engagement vis-à-vis L'AUBIER mehr als „nur“ Mieter werden?

So entstand die Idee, die gleichen „Generationsaktien“ zur Besiegelung der Reservierung einer Wohneinheit, einhergehend mit einem entsprechenden Vertrag zu nutzen. Die erste interessierte Person antwortete positiv und gab durch ihre Entscheidung und ihr grosszügiges Engagement grünes Licht für die Realisierung des Projektes.

Indem sie eine Wohneinheit mittels der „Generationsaktien“ reservieren, werden die neuen Bewohner notwendigerweise Teilhaber von L'AUBIER SA und stellen ihr gleichzeitig das notwendige Eigenkapital zur Konstruktion zur Verfügung. Gleichzeitig tragen sie mit dem Mehrwert zur Fortdauer der Ideale von L'AUBIER bei, die ja einer der Gründe sind, warum sie sich in den „Murmures“ niederlassen möchten und erlauben den Wert des Hofgebäudes in der Bilanz abzuschreiben.

Mit der Zeichnung von 310 „Generationsaktien“ am 31. Dezember 2006 hat die ursprüngliche Idee ihren Weg gemacht und eine wichtige Anwendung gefunden. Sie wurde sowohl für 2006 zum Erfolg, als



après des « anciens », une question que nous aurons à reprendre...

En cours d'année, nous avons régulièrement fait état de l'avancement du projet des « Murmures » dans nos Nouvelles. Le 29 décembre 2006, nous recevons le permis de construire définitif et pouvions dès lors organiser sa réalisation. Alors que nous écrivons ces lignes, nous venons d'adjuger les travaux aux principales entreprises, toutes de la région, qui construiront ces maisons.

D'autres aspects, plus routiniers, nous ont aussi occupés cette année. Avec l'été, le second emprunt par obligations arrivait à échéance et nous avons décidé de le renouveler par l'émission d'un nouvel emprunt de 1,5 mio. à 2,5% sur 5 ans qui fût entièrement souscrit avant la fin de l'année. Puis à l'automne, nous avons été mandaté pour le renouvellement de l'emprunt par obligations de la société Domaine de Bois Genoud SA à Crissier, ce qui fut également un succès.

L'évolution du financement est présentée sur le graphique ci-contre, avec la nouvelle situation en fin d'année.

Du côté de la fondation, nous avons reçu des dons pour un montant total de 106 000.– en faveur de ses buts idéaux liés aux réalisations basées sur l'anthroposophie.

## LIGNE ET AMBIANCES

Dès ses débuts L'AUBIER a eu un style dont l'intention s'oriente par rapport aux besoins de l'être humain d'aujourd'hui. Même s'il n'est pas facile à décrire, les gens le perçoivent et le reconnaissent. C'est un mélange de matériaux bruts – pierre, verre, bois non raboté, peintures à la chaux – et de finesse dans les espaces, les formes, la lumière et les couleurs. S'y ajoutent un mobilier sans prétention et de la déco au gré des trouvailles.

Dans ces espaces, nous n'imposons pas de musique de fond enregistrée. Même si de prime abord, elle a l'air d'être délassante et agréable elle charge notre partie inconsciente et s'ajoute simplement aux tumultes de la journée. Ce bruit est devenu aujourd'hui une nuisance qui agit plus sournoisement qu'il n'y paraît. C'est donc

auch für die Realisation des Projektes der „Murmures“. Bleibt für uns das sehr schwache Echo unserer „alten“ Partner, dem wir uns widmen müssen.

Im Laufe des Jahres haben wir regelmässig in unseren „Nouvelles“ vom Fortschritt des Projektes der „Murmures“ berichtet. Am 29. Dezember erhielten wir die endgültige Baubewilligung und konnten nun an die Organisation der Verwirklichung gehen. Während des Verfassens dieser Zeilen haben wir den die Arbeiten ausführenden Unternehmen, alle aus der Region, den Zuschlag erteilt.

Auch andere, „gewöhnlichere“ Aspekte haben uns in diesem Jahr beschäftigt. Mit dem Sommer wurde die zweite Obligationsanleihe zahlungsfällig und wir entschlossen, sie mit einer Anleihe von 1,5 Mio. zu 2,5% über fünf Jahre zu erneuern, welche vollständig bis zum Jahresende gezeichnet war. Im Herbst wurden wir von der Gesellschaft Domaine de Bois Genoud SA in Crissier beauftragt, ihre Obligationsanleihe zu erneuern, die ebenfalls zu einem Erfolg wurde.

Die Entwicklung der Finanzierung ist in nebenstehender Grafik abgebildet. Gezeigt wird die neue Situation zum Jahresende.

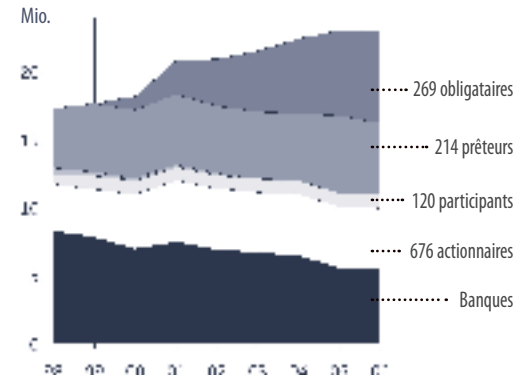
Für die gemeinnützigen Ideale und deren Verwirklichung auf anthroposophischer Basis hat unsere Stiftung Spenden von insgesamt 106 000.– erhalten.

## LINIE UND AMBIENTE

Seit seinen Anfängen hat L'AUBIER einen Stil gehabt, dessen Intention sich an den Bedürfnissen des heutigen Menschen orientiert. Auch wenn er nicht leicht zu beschreiben ist, erkennen die Menschen diesen Stil wieder. Es ist die Mischung aus den Rohmaterialien – Stein, Glas, ungehobeltes Holz, Kalkfarben – und die Feinheit in den Räumen, den Formen, dem Licht und den Farben. Hinzu kommt das Mobiliar, das sich nicht aufdrängt und die aus Einzelstücken gebildete Dekoration.

In unseren Räumen haben wir bewusst auf Hintergrundmusik verzichtet. Wenn sie zuerst auch angenehm und entspannend wirken mag, addiert sie sich doch einfach zu den vielen Geräuschen, die uns umgeben und überfrachtet so unser Unter-

## PROVENANCE DU FINANCEMENT





par un choix conscient qu'il n'y en a pas.

Cela faisait aussi clairement partie de L'AUBIER d'être un établissement sans fumée. Pourtant, il aura fallu du temps pour oser prendre la décision. Il a surtout fallu que les responsables du café à Neuchâtel prennent le courage de le faire pour qu'à Montezillon, nous leur emboitions le pas, ce qui a été chose faite à la réouverture de janvier 2006. Dans l'ensemble, les fumeurs l'ont accepté avec une très bonne volonté et cette décision n'a pas rencontré de problèmes.

Pour rendre l'immense véranda plus conviviale, nous en avons diminué la longueur par une paroi qui crée aussi une salle supplémentaire. C'est la « Pergola », qui fait le plaisir des familles lors de banquets ou des groupes lors de séminaires. Nous avons dans ces deux endroits posé un plancher de chêne. Les places supprimées en véranda se sont déplacées vers le café autour de la cheminée et y créent une ambiance bien sympathique.

Dans les pavillons, les lames sapin du sol qui commençaient à faire un peu rustiques avec le temps, ont été peintes de couleurs chaudes ce qui a redonné aux chambres un côté très contemporain et dynamique.

## QUALITÉ DES PRODUITS

Goût Mieux est un label qui a été créé spécialement pour les restaurants qui achètent et cuisinent bio, saisonnier et régional. Goût mieux est de plus en plus connu et le guide et sa page Internet sont devenus des références dans le paysage culinaire suisse. Aurions-nous dû rester à côté?

Comme pionniers à la tête d'un restaurant bio depuis déjà 25 ans nous avons dû nous surmonter un peu pour accepter de nous laisser contrôler par des règles imposées.

Une soigneuse évaluation nous a convaincus que la relation prix-prestation de Goût Mieux était très bonne et qu'un engagement de notre part était sensé. Le contrôle du label Goût Mieux se fait par l'entreprise accréditée bio.inspecta. Dès lors que les contrôleurs sont dans la maison, ils peuvent aussi contrôler d'autres choses... En effet il existe aussi un label Bio-Suisse et un concept Demeter-Gastro d'après lequel

bewusstsein. Dieser allgegenwärtige Lärm ist heute zu einer Belästigung geworden, die grössere Auswirkungen hat, als man gemeinhin denkt.

Ebenso versteht es sich eigentlich von selbst, dass in L'AUBIER nicht geraucht wird. Trotzdem mussten sich erst die Verantwortlichen des Café-Hôtels in Neuchâtel zu diesem Schritt entschliessen, damit wir es ihnen in Montezillon gleichtaten, was nach den Betriebsferien im Januar 2006 auch geschah. Die Raucher haben diese Entscheidung mit sehr gutem Willen und Entgegenkommen akzeptiert.

Um die sehr grosse Veranda etwas gemütlicher zu gestalten, haben wir ihre Länge durch eine Wand reduziert und so gleichzeitig einen neuen Saal geschaffen, die „Pergola“, die sowohl für Familienbankette, als auch für Seminare genutzt wird. In beiden Räumen haben wir ein Eichenparkett verlegt. Die durch diese Veränderungen wegfallenden Plätze haben wir im Café um den Kamin neu angeordnet, wo sie ein gemütliches Ambiente schaffen.

In den Pavillons wurden die Tannenböden, die mit der Zeit ein wenig rustikal geworden waren, in warmen Farben neu gestrichen und geben den Zimmern eine zeitgenössische dynamische Note.

## DIE QUALITÄT DER PRODUKTE

Goût Mieux ist ein Label, das extra für Restaurants geschaffen wurde, die biologisch, saisonal und regional einkaufen und kochen. Goût Mieux wird immer bekannter und der Führer und die Homepage sind zu Referenzen geworden in der schweizerischen Gastro-Landschaft. Sollten wir da abseits stehen?

Als Pioniere, die schon seit 25 Jahren ein Bio-Restaurant führen, müssen wir uns etwas überwinden, uns nach vorgegebenen Regeln

Aber ein sorgfältiges Abwägen hat ergeben, dass das Kosten-Leistungs-Verhältnis von Goût Mieux sehr gut und ein Mitmachen sinnvoll ist. Die Kontrolle für Goût Mieux wird von der akkreditierten Firma bio.inspecta gemacht. Sind die Kontrolleure schon im Haus, können sie ja gleich auch noch anderes kontrollieren. Es gibt nämlich



des restaurants peuvent être certifiés. Nous nous sommes donc décidés d'appliquer aussi ces labels, d'autant plus que ce sont les mêmes qui certifient déjà notre ferme. Demeter en particulier est le label auquel nous nous sentons appartenir.

Ainsi le 18 décembre le contrôle pour les trois labels avait lieu au restaurant à Montezillon et au café à Neuchâtel et tout s'est très bien déroulé. A notre connaissance, L'AUBIER est le premier établissement certifié Demeter et la première entreprise de la gastronomie en Suisse qui a reçu les trois labels – Demeter, Bio-Suisse et Goût Mieux !

Quel avantage apportent ces labels ? Pour le Goût Mieux, c'est certain, c'est l'effet publicitaire en Suisse allemande. Pour Bio-Suisse c'est une claire manifestation de l'appartenance au bio en Suisse. Ce label est aussi bien connu des collaborateurs: la référence pour les produits bios. Le label Demeter pour distinguer l'agriculture bio-dynamique précise au connaisseur du marché bio qu'ici on travaille à un engagement pour un partenariat futur entre l'être humain et la terre. Demeter marque aussi clairement le lien à notre ferme qui est certifiée par ce label depuis 1980. Elle fut d'ailleurs à l'époque le premier domaine bio officiellement reconnu dans le canton de Neuchâtel. C'est aujourd'hui à nouveau le cas pour le restaurant à Montezillon et le Café à Neuchâtel.

auch ein Bio-Suisse und ein Demeter-Gastro-Konzept, nach denen man Restaurants zertifizieren lassen kann. Wir entschlossen uns, diese Labels auch zu führen, sind es doch dieselben, mit denen der Hof zertifiziert ist. Demeter insbesondere ist ja das Label, dem wir uns zugehörig fühlen.

So hat am 18. Dezember eine Kontrolle für 3 Labels im Restaurant in Montezillon und im Café in Neuchâtel stattgefunden, und sie ist gut über die Bühne gegangen. Unseres Wissens ist L'AUBIER damit das erste zertifizierte Demeter-Restaurant, und das erste Gastro-Unternehmen in der Schweiz, das mit den 3 Labels Demeter – Bio-Suisse – Goût Mieux ausgezeichnet ist!

Was ist der Nutzen dieser Labels? Bei Goût Mieux steht sicher die Werbewirkung in der Deutschschweiz im Vordergrund. Bio-Suisse ist ein klares Bekenntnis zum Bio-Land Schweiz. Auch die meisten Mitarbeiter kennen dieses Label, es steht einfach für „bio“. Demeter als Label für die biodynamische Landwirtschaft, zeigt für alle Kenner des Biomarktes, dass hier mit Engagement für eine zukunftsfähige Partnerschaft von Mensch und Erde gearbeitet wird. Demeter markiert deutlich auch die Verbundenheit mit unserem Hof, der seit 1980 zertifiziert ist. Damals übrigens der erste offiziell anerkannt Bio-Betrieb im Kanton Neuchâtel, heute ist dasselbe mit dem Restaurant in Montezillon und dem Café in Neuchâtel wieder der Fall.



# ENGAGEMENT DANS LES ACTIVITÉS

## DAS CAFÉ-HÔTEL

Für das Café in Neuchâtel war 2006 das erste Jahr in dem bei uns nicht mehr geraucht wurde. Diese Entscheidung wurde einhellig begrüsst und hat sich hinsichtlich der Frequentierung des Cafés nicht negativ bemerkbar gemacht. Trotzdem ist der Umsatz um etwa 5% zurückgegangen. Wie ist das zu erklären? Zum einen kann der Augenschein natürlich trügen, zum anderen haben wir vor allem an den Samstagen schon im Laufe des Jahres einen Umsatzrückgang bemerkt. Es ist allerdings schwierig, dies an etwas festzumachen, wenn keine grösseren äusseren Ereignisse vorliegen, die anwesenden Kunden ein positives Echo geben und der Umsatzrückgang sich in einem verhältnismässig geringen Rahmen bewegt. Trotzdem sollten wir uns Gedanken machen, woran es gelegen hat.

Im Vergleich zu 2005, als wir fast durchgängig mit der gleichen Equipe gearbeitet haben, war diesmal der Personalwechsel recht hoch. In erster Linie handelte es sich hierbei um Studentinnen, die an das Ende ihres Studiums gelangten. Zwangsläufig verliert man so etwas von seiner Effizienz. Ein eingespieltes Team ist in der Lage, die gleiche Anzahl Kunden besser zu bedienen, oder eben auch mehr Kunden.

Ein grosses Problem 2006 war, dass es uns nicht gelungen ist, die Kosten dem fehlenden Umsatz anzugleichen. Mehrere Reparaturen waren fällig und vor allem im Bereich der Energiekosten sind wir weit über den budgetierten Betrag hinausgeschossen. Auch beim Personal konnten wir das Budget nicht einhalten, ein weiterer Nebeneffekt der Personalfluktuations.

Positiv zu vermerken ist, dass wir im Bereich der Boutique unseren Umsatz deutlich steigern konnten, auch wenn dies, da es sich um einen relativ geringen Betrag handelt, nur wenig ins Gesamtgewicht fällt.

Im letzten Jahresbericht haben wir schon auf die erfreuliche Entwicklung bei den Bio-Sirups in unserem Sortiment hingewiesen. Der Trend hat sich fortgesetzt und verdeutlicht, wie man an der nebenstehenden Kurve gut ablesen kann, die Entwicklung der verkauften Bio-Sirups (3dl) im Vergleich zu den herkömmlichen Mineralgetränken (3dl) für die Jahre von 2003 bis 2004 aufzeigt. In den letzten vier Jahren hat sich

## LE CAFÉ-HÔTEL

Pour le Café à Neuchâtel 2006 fut la première année sans fumée. Cette décision a été unanimement saluée et n'a pas conduit à une diminution de la fréquentation du café. Mais malgré tout le chiffre d'affaires a pris un léger recul de quelques 5%. Comment cela s'explique-t-il ?

D'un côté, il est clair que les apparences peuvent être trompeuses, de l'autre, c'est surtout les samedis que nous avons remarqué un recul tout au long de l'année. C'est de toute façon difficile de donner une explication quand il n'y a pas d'évènements extérieurs significatifs, que les clients présents ne donnent que des échos positifs et que le recul du chiffre d'affaires est minime. Malgré tout nous devons nous faire quelques pensées sur cette situation.

En comparaison à 2005 où notre équipe de collaboratrices avait été stable toute l'année, celle-ci subi un énorme changement. Essentiellement parce qu'il s'agit d'étudiantes qui arrivent à la fin de leurs études. Ces changements font perdre de l'efficacité car un team bien rôdé est capable de servir mieux davantage de clients.

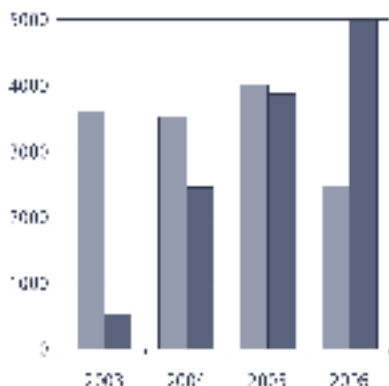
Le gros problème de 2006 est qu'il ne nous a pas été possible de réduire les coûts pour compenser le manque de chiffre d'affaires. Plusieurs réparations ont été nécessaires mais avant tout, c'est avec les frais d'énergie que nous avons été poussés loin au-delà des montants budgétés. Il en fut de même des salaires qui eux aussi n'ont pas pu être contenus. Un effet secondaire de la fluctuation de personnel.

Un élément positif fut la nette augmentation du chiffre d'affaires de la boutique même si le montant n'étant pas très conséquent, il n'influence pas vraiment l'ensemble.

Dans le dernier rapport d'activités nous avons déjà parlé du développement réjouissant des sirops bios de notre assortiment. La tendance s'est encore accentuée comme le montre la courbe 2003-2004. La quantité des sirops bio de 3dl comparée aux boissons minérales de 3dl traditionnel-



## VENTES DES SIROPS BIO



les, s'est multipliée par dix durant les quatre dernières années tandis que les boissons minérales ont reculé d'un tiers !

La vente des sirops bios en litres participe largement à l'augmentation du chiffre d'affaires de la boutique. En suisse romande nous sommes le seul endroit où l'on trouve un si grand assortiment de ces sirops.

A l'hôtel nous avons quasiment atteint notre budget. Les douches des étages ont été complètement rénovées apportant un véritable confort supplémentaire.

Pour 2007, autant pour le café que pour l'hôtel nous avons planifié une augmentation du chiffre d'affaires et mis en route quelques initiatives afin d'atteindre ces objectifs.

## L'AUBERGE

L'hôtel est le premier à avoir profité du souffle d'une conjoncture favorable touchant à nouveau notre région.

Les saisons se sont bien déroulées surtout depuis le mois de juin et nous avons vu avec plaisir notre taux d'occupation, qui était retombé ces dernières années, prendre l'ascenseur pour atteindre 55,4% dans la seconde partie de l'année, un résultat réjouissant. Ce sont d'abord les touristes et vacanciers qui ont retrouvé le chemin de notre région et qui ont réservé des séjours assez longs en juillet et en août, mais aussi les organisateurs de séminaires qui ont fait le reste en venant toujours plus nombreux.

Nous avons abordé la nouvelle année par le déplacement de la réception. L'idée de l'avancer à l'intérieur du magasin et de concentrer l'accueil en un seul lieu s'est avérée bonne. Maintenant on est vu et on voit! En même temps, nous avons aussi introduit un nouveau programme de réservation de chambres et développé notre présence sur Internet. Si on sait que plus de 250 personnes passent chaque jour sur notre site, on voit bien l'importance croissante de ce média aujourd'hui.

Parallèlement, nous avons fait les démarches nécessaires pour faire partie d'Hôtellerie Suisse ce qui nous a gratifiés des fameuses étoiles : trois au total, assorties de la toute nouvelle mention « superior » !

Nous en avons profité pour améliorer le confort et le climat des pavillons en été. Les grandes baies vitrées captaient trop généreusement la chaleur durant la canicule et la pleine lune se jouait des dormeurs

die Menge der Bio-Sirups verzehnfacht, während die Mineralgetränke um ein Drittel zurückgegangen sind. Die Bio-Sirups haben übrigens einen guten Anteil am Umsatzanstieg in der Boutique. In der französischen Schweiz sind wir der einzige Ort, an dem man ein so grosses Sortiment dieser Sirups vorfindet.

Im Hotel sind wir fast an unser Budget herangekommen. Die Duschen der Etagenbäder wurden vollständig renoviert, was dem Komfort sehr zustatten kommt.

Sowohl für das Café als auch das Hotel haben wir für 2007 einen Umsatzanstieg budgetiert und auch schon erste Initiativen in die Wege geleitet, damit wir diese Ziele erreichen können.

## DIE AUBERGE

Das Hotel hat als erstes von der anziehenden Konjunktur, die sich jetzt auch in unserer Region bemerkbar macht, profitiert.

Mit Freude haben wir festgestellt, dass unsere Bettenbelegung, die in den letzten Jahren gesunken war, in der zweiten Jahreshälfte wieder auf 55% geklettert ist. Vor allem die Feriengäste sind wieder in unsere Region gekommen, und haben in den Monaten Juli und August angenehm lange Aufenthalte reserviert, aber auch die Organisatoren von Seminaren sind zahlreicher gekommen und haben zu dem positiven Resultat beigetragen.

Begonnen haben wir das neue Jahr, in dem wir die Rezeption in den Laden integriert haben, so sehen wir und werden gesehen, eine Idee, die sich als gut erwiesen hat. Zur gleichen Zeit haben wir ein neues Reservierungsprogramm eingeführt und unsere Präsenz im Internet verstärkt. Wenn man weiss, dass bis zu 250 Menschen pro Tag unsere Website besuchen, zeigt dies eindrücklich die Bedeutung dieses Mediums.

Ausserdem haben wir die nötigen Schritte unternommen, um uns Hotellerie Suisse anzuschliessen. Wir wurden mit drei Sternen und der neuen Auszeichnung „superior“ aufgenommen.

Wir haben die Gelegenheit genutzt, um den Komfort und das Klima in unseren Pavillons zu verbessern. Durch die grossen Fenster luden sich die Zimmer im Sommer zu sehr mit Hitze auf, und der Mond ärgerte regelmässig die Gäste mit einem leichten Schlaf. Jetzt sind die Zimmer mit Jalousien ausge-





au sommeil léger... Ces chambres sont dorénavant équipées de stores à lamelles orientables, que l'on règle, monte ou descend sur simple pression du doigt !

Enfin, et pour la première fois à l'hôtel, nous avons fait l'essai de prendre une apprenante ainsi qu'un stagiaire pour un an. C'est une très belle expérience que de travailler avec des jeunes pleins de vie et motivés pour apprendre ! En cuisine aussi, il y a deux apprentis ce qui nous permet d'afficher avec une certaine fierté l'autocollant "entreprise formatrice" !

Le restaurant quant à lui n'a pas suivi l'hôtel. Une série de différents facteurs ont eu raison de ses bonnes intentions de début d'année... Si les clients de l'hôtel lui assurent une bonne base, ceux de la région y viennent surtout pour des petits banquets à l'occasion d'un anniversaire, d'un baptême ou d'un mariage, comme si aller à L'AUBIER signifiait vraiment « sortir ». Il nous a donc manqué cette clientèle de la région qui sort sans "raison" et qui remplit le restaurant deux à trois soirs par semaine. Par ailleurs, une décision qui nous a joué un tour fut sans aucun doute celle de maintenir toute l'année la fermeture hebdomadaire du dimanche soir et du lundi, dans le but d'une part de rétablir un rythme et d'autre part d'essayer de réduire le personnel et les autres frais. Ce fut une erreur : les quelques clients présents à l'hôtel le lundi durent aller manger ailleurs ; les séminaires qui commençaient leur travail le lundi se retrouvèrent dans un établissement fermé au public, ce qui n'est pas forcément agréable... Il en a résulté un chiffre d'affaires nettement plus faible que prévu et une perte en conséquence.

Dans ces difficultés, il y a malgré tout un signe réjouissant et c'est l'évolution du chiffre d'affaires journalier : celui-ci montre une augmentation de 6% par rapport à l'année précédente. Alliée aux mesures déjà prises, l'ouverture de 7 jours sur 7 devrait apporter des résultats significatifs en 2007.

Le magasin a continué son bonhomme de chemin. Il est vraiment victime de la concurrence aussi bien dans l'alimentaire que dans les cosmétiques, avec beaucoup de produits qui se trouvent maintenant dans les grandes surfaces. Le côté boutique subit le même sort avec de grandes chaînes de magasins de décoration qui s'installent dans toutes les villes et qui ne se réclament pas vraiment du commerce équitable ! Le secteur des livres, qui reste une spécialité, se développe régulièrement grâce au suivi régulier qui s'y est organisé. Pas à pas, la boutique a commencé à s'engager dans

stattet, die auf einfachen Knopfdruck sich regulieren, auf- und herabfahren lassen.

Schliesslich haben wir im Hotel zum ersten Mal den Versuch gemacht, eine Auszubildende und einen Praktikanten für ein Jahr zu nehmen. Eine schöne und reiche Erfahrung, mit jungen motivierten Menschen voller Lebenslust zu arbeiten. Auch in der Küche gibt es zwei Lehrlinge, was uns erlaubt, uns als ausbildendes Unternehmen auszuweisen.

Das Restaurant konnte dem Hotel leider nicht folgen. Unseren guten Vorsätzen von Anfang des Jahres standen diverse Hindernisse im Weg. Wenn die Hotelkunden auch eine gute Basis darstellen, kommen die Gäste aus der Region vor allem für kleine Bankette für Geburtstag, Hochzeit oder Taufe, als wenn L'AUBIER in erster Linie für diese festlichen Anlässe existieren würde. Es fehlt uns die regionale Kundschaft, die „einfach so“ ausgeht und das Restaurant an zwei bis drei Abenden in der Woche füllt. Eine Entscheidung, die sich eher kontraproduktiv auswirkte, war, das Restaurant am Sonntagabend und am Montag zu schliessen, um so einen Rhythmus einzuführen und auch Personal- und andere Kosten einzusparen. Dies war ein Fehler. Die im Hotel anwesenden Gäste mussten ausser Haus essen, und die Seminare, die ihre Arbeit am Montag begannen, fanden sich in einem leeren Haus wieder. So entstand ein klar geringerer Umsatz als geplant und ein deutlicher Verlust am Jahresende.

Bei all diesen Schwierigkeiten gibt es doch auch ein positives Zeichen, und das ist die Entwicklung des Tagesumsatzes: dieser zeigt eine Steigerung von 6% im Vergleich zum Vorjahr. Mit anderen schon in Angriff genommenen Massnahmen, dürfte die erneute durchgängige Öffnung 7/7 2007 ihre Früchte tragen.

Der Laden hat seinen Weg fortgesetzt. Er ist eindeutig Opfer der Konkurrenz, sowohl im Bereich der Nahrungsmittel als auch bei den Kosmetika, mit vielen Artikeln, die man jetzt auch in Supermärkten findet. Der Boutique ergeht es ebenso mit den Ketten von Dekorationshäusern, die sich in jeder Stadt niederlassen und die sich wenig um fairen Handel kümmern. Einzig der Bereich der Bücher entwickelt sich dank der regelmässigen Betreuung, die ihm zuteil wird zufriedenstellend. Schrittweise wird die Boutique neue Wege beschreiten, mit neuen, in der Region hergestellten Produkten.



une nouvelle orientation avec des objets plus inédits fabriqués dans la région.

Un regard vers l'avenir permet d'avancer avec une touche d'optimisme : une bonne équipe de collaborateurs, le restaurant qui retrouve un style, les clients qui reviennent, l'hôtel qui se remplit régulièrement, un agenda avec des soirées, des cours et des séminaires... et le projet des « Murmures » qui nous ouvre de nouvelles perspectives.

## FERME ET FROMAGERIE

Bien vendre de bons fromages. Ce fut le leitmotiv de l'année 2006. Avant tout il y eut à l'interne une analyse qui a montré que les ressources entre la production agricole et la transformation et la vente étaient partagées unilatéralement nous obligeant à y apporter des modifications. D'un autre côté nous avons pu voir qu'une nouvelle orientation sur le marché du fromage montre qu'une petite fromagerie de ferme doit aujourd'hui se positionner clairement par des spécialités davantage encore qu'il y a peu d'années.

Ce motif a été mis en pratique pas après pas tout au long de l'année. La première apparition publique fut la foire Agrobiorama à Lausanne. C'est avec un bel élan que nous avons construit un grand stand d'exposition. A l'arrière-plan, notre vache top-modèle "Hirondelle" sourit en bleu clair et blanc et invite les visiteurs à déguster les spécialités largement exposées sur le comptoir bien garni. Notre présence à cette foire fut un succès et nous a motivés à nous inscrire à d'autres manifestations : Les journées partenaires à Seon, Bio-Marché à Zofingue, Fête de la Terre à Cernier, Marché bio à Saignelégier, Marché de Noël à Neuchâtel.

Les classiques de notre assortiment continueront à être produits. Le L'AUBIER mi-dur, le Montezillon dur, le brie et la tomme, à pâte molle. En dehors des recettes de base, nous avons développé deux spécialités: le fromage à la carotte et le brie au poivre. D'autres nouveautés sont en phase de développement et nous espérons pouvoir mettre sur le marché un fromage-vigneron dès cet automne.

Les efforts ont porté des fruits: les fromages ont la cote et en ce moment nous n'en avons plutôt pas assez à vendre ! Cette situation se retrouve dans les chiffres. Les chiffres d'affaires des produits laitiers et

Ein Blick in die Zukunft lässt uns das Kommende mit Optimismus in Angriff nehmen: eine gute Mitarbeiterequipe, das Restaurant, das seinen Stil wiederfindet, mehr Gäste, ein gutgefülltes Hotel, ein Veranstaltungskalender mit Abendveranstaltungen, Kursen und Seminaren... und das Projekt der „Murmures“, welches ganz neue Perspektiven eröffnet.

## HOF UND KÄSEREI

Guten Käse gut verkaufen! Das war das Arbeitsmotto für das Jahr 2006. Vorausgegangen war einerseits eine interne Analyse, die gezeigt hat, dass die Ressourcen zwischen der landwirtschaftlichen Produktion und der Verarbeitung und Vermarktung einseitig verteilt waren, woraufhin die nötigen Veränderungen vorgenommen wurden. Andererseits hat eine Neu-Orientierung auf dem Bio-Käsemarkt gezeigt, dass eine kleine Hofkäserei sich heute deutlicher mit Spezialitäten positionieren muss und kann als noch vor wenigen Jahren.

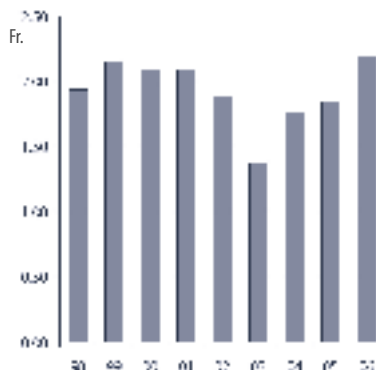
Das Motto wurde dann über das ganze Jahr Schritt für Schritt umgesetzt. Der erste Publikumsauftritt war die 5-tägige Messe Agrobiorama in Lausanne. Mit Elan haben wir einen schönen grossen Messestand gebaut. Unsere Top-Model-Kuh „Hirondelle“ lächelt in hellblau und weiss von der Rückwand und lädt die Besucher ein, von den Spezialitäten in der reich garnierten Käsetheke zu degustieren. Der Messeauftritt war ein Erfolg und hat uns motiviert, uns noch für weitere Märkte einzuschreiben: Partner-Tage in Seon, Bio-Marché in Zofingen, Fête de la Terre in Cernier, Marché-Bio in Saignelégier, Marché de Noël in Neuchâtel.

Die Klassiker unseres Käsesortimentes werden weiterhin produziert: Der „L'Aubier“ Halbhartkäse, der „Montezillon“ Hartkäse, der „Brie“ und der „Tomme“ als Weichkäse. Ausgehend von den Grundrezepten haben wir Spezialitäten entwickelt: Den „Rüeblichäs“ und den „Pfefferbrie“. Weitere Neuigkeiten sind in der Entwicklungsphase und wir haben vor, im Herbst 2007 den „Winzerkäse“ auf den Markt zu bringen.

Die Anstrengungen haben Früchte getragen: die Käse haben ein gutes Image, wir haben jetzt effektiv zu wenig Käse. Diese Situation findet auch einen Niederschlag in den Zahlen: Der Umsatz der Milchprodukte und der Gesamtumsatz des Hofes waren



## PRIX DU LAIT TRANSFORMÉ À LA FROMAGERIE



ceux de la ferme en général n'avaient encore jamais été si hauts. De même le prix de vente du litre de lait transformé s'est bien développé (voir graphe ci-contre). Les coûts ont cependant grimpés aussi vite que les recettes ce qui a fait qu'à la fin de l'année seul un arrangement avec L'AUBIER SA a permis de terminer avec un résultat équilibré. (commentaire dans les comptes).

Les efforts dans la transformation et la vente ont été complétés par des manifestations publiques en lien avec la ferme de L'AUBIER :

1. Le séminaire: «Nos dents et les cornes de vaches...» avec la projection dans l'étable du film de Jürg Neuenschwander «Rencontres sur la voie lactée».
2. Le stationnement de trois semaines des caravanes de « planet bio suisse » permettant d'accueillir chaque jour une classe.
3. La Fête des semailles le 7 octobre avec un marché, de la petite restauration et tous ensemble, les semailles.

Ces activités davantage tournées vers le monde extérieur ne nous ont pas empêchés de nous soucier des activités agricoles. Les sols, les plantes et les animaux nous apportent les éléments de base sur lesquels tout peut être construit. Jour après jour les animaux ont été nourris et soignés, les cultures conduites à travers cette année aux conditions climatiques exigeantes et les sols ont vraiment pu "respirer" grâce à un bel automne qui nous a aussi facilité les travaux. Cette année encore, nous avons pu organiser une "journée préparations biodynamiques" afin d'avoir les préparations prêtes à être enterrées pour l'automne.

En été nos deux apprenants de «2ème formation» ont eu chacun leur examen en agriculture biologique. Les deux furent les meilleurs de leur groupe et ont l'intention de reprendre le domaine familial. A la fromagerie, se sont trois personnes qui ont été formées par la pratique d'un stage de 3 mois à la transformation du lait directement sur le domaine.

## LA FÊTE DES SEMAILLES

Au début de l'année, a germé l'idée de semer à nouveau un champ de blé comme nous l'avions fait en 1999 pour notre 20ème anniversaire. Cet événement avait fortement marqué tous les participants. C'est ainsi qu'est née l'idée d'en faire une

noch nie so hoch. Auch der Verkaufspreis pro verarbeitetem Liter Milch hat sich gut entwickelt. (siehe nebenstehende Graphik). Die Kosten sind z.T. aber schneller gewachsen als die Erträge, so dass per Jahresende nur ein Arrangement mit L'AUBIER SA ein ausgeglichenes Resultat ermöglichte. (Detailkommentar bei der Rechnung).

Im Weiteren wurden diese Anstrengungen in der Verarbeitung und im Verkauf ergänzt durch öffentliche Veranstaltungen auf und mit der Ferme de L'AUBIER:

1. Das Seminar „Nos dents et les cornes de vaches...“ mit der Projektion im Stall des Filmes „Begegnungen auf der Milchstrasse“ von Jürg Neuenschwander.
2. Die dreiwöchige Stationierung des „planète bio suisse“, bei der jeden Tag eine Schulklasse empfangen wurde.
3. Das „Fête des semailles“ am 7. Oktober mit Markt, kleiner Restauration und gemeinsamem Säen.

Diese mehr gegen aussen gerichteten Tätigkeiten haben uns nicht davon abgehalten, uns täglich um die Landwirtschaft zu kümmern. Boden, Pflanzen und Tiere erbringen die Urproduktion, auf der alles andere aufbauen kann. Tag für Tag wurden die Tiere gefüttert und gepflegt, die Kulturen wurden durch das klimatisch anspruchsvolle Jahr geführt und die Böden haben im schönen Herbst richtig „aufgeatmet“ und uns die Herbstarbeiten leicht gemacht. Auch dieses Jahr wurde wieder zu einem Präparate -Tag eingeladen, um im Herbst die biodynamischen Präparate zu vergraben.

Im Sommer haben die zwei Lehrlinge in Zweitausbildung ihre Prüfung in Bio-Landwirtschaft abgelegt. Jeder war bester in seiner Gruppe. Beide haben vor, den elterlichen Hof zu übernehmen. In der Käserei sind drei Personen während eines dreimonatigen Lehr-Praktikums zur selbständigen Hofmilchverarbeitung ausgebildet worden.

## SAATFEST

Am Anfang des Jahres war auf einmal die Idee da, das gemeinsame Säen, das im Jahr 1999 zum 20-jährigen Jubiläum von L'AUBIER stattgefunden hat, und von vielen Teilnehmern als so eindrücklich erlebt worden ist, wieder aufzunehmen: Die Idee eines Saat-Festes war geboren. Diesmal

fête. Cette fois nous décidions d'inscrire consciemment cette action dans le dialogue de société actuel avec une référence directe au moratoire sur le génie génétique en Suisse.

Le 7 octobre, une centaine de personnes, chacune avec un petit sac de semences en mains, se tenait sur le bord du champ à Montezillon.

Gisèle Ory, conseillère aux Etats pour le canton de Neuchâtel (PS) avait répondu à l'invitation de L'AUBIER. Dans un petit exposé elle montrait aux semeurs avec poésie et dignité, une prise de position politique claire : les organismes modifiés génétiquement n'intéressent ni les producteurs ni les consommateurs et seule une agriculture à échelle humaine peut être un chemin praticable pour l'avenir.

Tous les participants ont reçu un petit cornet de graines et Peter Kunz, le sélectionneur des blés qui poussent sur nos champs était personnellement présent.

Puis est arrivé le grand moment des semailles : les grains sont tombés sur la terre. Les semeuses et semeurs ont traversé le champ laissant chacun sa trace à côté de celle de son voisin. Semer tous ensemble est d'un côté un acte symbolique – les consommateurs sèment eux-mêmes ce qu'ils veulent manger – d'un autre côté c'est un acte véritable, le blé est en train de pousser et nous en ferons du pain.

L'acte est accompli. Les graines sont recouvertes d'une fine couche de terre et les plantes peuvent maintenant se développer selon leurs règles et les données des saisons.

Les participants ont été impressionnés par ce semis qui fut à leurs yeux un moment vraiment important. Chacun pourra suivre en passant devant le champ à Montezillon le développement de «notre» blé.

À la suite de ce jour l'idée est née d'initier toute une série de fêtes des semailles dans plusieurs régions de Suisse et peut-être arriverons-nous à faire que durant les 5 ans du moratoire beaucoup de personnes en Suisse puissent, en vivant cet événement authentique, s'approcher de la question de la semence. Le projet "semer l'avenir" est donc formulé et nous espérons qu'en 2007 se seront quelques 5 à 10 fermes qui organiseront des fêtes des semailles et que l'action ira en s'élargissant chaque année.

wollten wir diese Aktion bewusst in den aktuellen gesellschaftlichen Dialog einbringen mit deutlicher Bezugnahme auf das Gentechnormatorium in der Schweiz.

Am 7. Oktober war es soweit: Ca. 100 Menschen standen am Rand des Feldes in Montezillon, jeder mit einem kleinen Sack Saatgut...

Gisèle Ory Ständerätin für den Kanton Neuchâtel (SP) hatte der Einladung von L'AUBIER Folge geleistet. In einer kleinen Rede, die sie an die Säenden richtete, bezog sie mit Poesie und Würde eine klare politische Stellungnahme: Gentechnisch veränderte Organismen nützen weder den Produzenten noch den Konsumenten, und eine an menschlichen Massstäben ausgerichtete Landwirtschaft ist der einzig gangbare Weg für die Zukunft.

Alle Teilnehmer haben einen kleinen Sack mit Saatgut erhalten. Peter Kunz der Züchter der Sorten die auf unseren Feldern gesät werden ist anwesend.

Dann kommt der grosse Moment der Saat: Die Körner fallen auf die Erde. Die Säer und Säerinnen überschreiten das Feld, jeder hinterlässt auf dem Feld seine und ihre Spur, neben der eines anderen... Gemeinsam Säen ist einerseits ein symbolischer Akt – die Konsumentinnen und Konsumenten säen das, was sie essen wollen. Andererseits ist es eine sehr reelle Tat – der Weizen wird wachsen, und wir werden daraus Brot backen.

Die Tat ist vollbracht, die Körner sind mit einer leichten Schicht Erde bedeckt worden, nun kann sich die Pflanze nach ihren Regeln und den Gegebenheiten der Jahreszeiten entwickeln...

Die Teilnehmenden waren berührt von dieser Aussaat, die in ihren Augen ein wichtiger Moment war. Jeder kann nun im Verlauf des Jahres in Montezillon die Entwicklung „unseres“ Weizens verfolgen!

Im Nachgang zu diesem Tag wurde die Idee geboren, eine ganze Reihe von Saatfesten in vielen Regionen der Schweiz zu initiieren... Vielleicht kann es gelingen, in den 5 Jahren des Moratoriums vielen Schweizerinnen und Schweizer über dieses authentische Erlebnis die Fragen rund um das Saatgut näher zu bringen. Das Projekt „Zukunft säen!“ ist formuliert, und wir hoffen im Jahr 2007 auf 5 bis 10 Höfen Saatfeste durchführen zu können, um dann jedes Jahr die Aktion ausweiten zu können.





**Liquidités** • Caisses de l'auberge et du café-hôtel et soldes des comptes postal et bancaire.

**Clients** • Montants dus au moment du boucllement

**Autres débiteurs** • Comptes courants envers notre Fondation: 44 161.– et Domaine de Bois Genoud à Crissier: 45 000.–

**Stocks** • Inventaires du magasin: 276 100.–, du restaurant: 70 010.–, du café-hôtel: 26 940.– et divers: 19 918.–

**Actifs transitoires** • Montants 2006 à recevoir en 2007: paiements par cartes de crédit, remboursements d'assurances, transferts de liquidités et un solde de 650 000.– dû pour achat d'actions.

**Immobilisations financières** • Deux prêts, l'un à la Ferme: 280 000.– et l'autre à la librairie du Château à Neuchâtel: 44 420.–

**Immobilisations corporelles** • Terrains agricoles, bâtiments de la ferme, de l'auberge, de l'hôtel et six maisons d'habitation à Montezillon, bâtiment du café-hôtel à Neuchâtel et parcelle des « Murrures » en cours de projet: ensemble pour 20 125 443.–. L'équipement d'exploitation figure ici pour 699 609.–

**Fournisseurs** • Montants dus lors du boucllement.

**Autres créanciers** • Comptes courants envers L'AUBIER Ferme: 52 433.–, L'AUBIER Partenaires SA: 358 505.– et Domaine de Bois Genoud SA à Crissier: 195 625.–

**Passifs transitoires** • Montants 2006 à payer en 2007: TVA due pour le 4ème trimestre, les impôts anticipés retenus sur les intérêts des prêts directs et obligations, les bons ouverts.

**Prêts hypothécaires** • Banque Cantonale Neuchâtoise, Vaudoise Assurances, Caisse de pensions CoOpera fondation collective PUK, Banque Communautaire libre, Banque Alternative et Fondation de prévoyance de Weleda au taux moyen de 3,10%.

**Obligations** • Six emprunts sur 5 ans selon détails en annexe, intégralement souscrits par 269 obligataires.

**Prêts directs** • Retraits un peu supérieurs aux dépôts. 214 prêteuses et prêteurs au taux moyen de 1,96%. Les 2/3 de ces montants sont des prêts d'actionnaires.

**Capital-actions** • Constitué de 7600 actions nominatives à 100.– et à 1000.– tenues par 676 actionnaires.

**Capital-participations** • Constitué de 200 bons au porteur de 5000.– chacun tenus par 120 personnes.

**Résultat de l'exercice** • Mis à disposition de l'assemblée générale avec la proposition de le reporter au bilan.

**Produits et services** • A Montezillon, le chiffre d'affaires de l'hôtel marque une belle croissance +9,4%, alors qu'il baisse au magasin -3,5% et au restaurant -10,1%. Cette baisse vient de la fermeture hebdomadaire des dimanches soirs et lundis sur toute l'année, réduisant à 287 le nombre de jours ouverts au lieu de 340. A Neuchâtel, la tendance aussi à la baisse -4,3%. Les conseils et services retrouvent un niveau normal après l'exception de 2005.

**Revenus locatifs** • Comprend les loyers des habitations, de la ferme, ainsi qu'une participation à l'usage des locaux internes pour les réunions et cours à but idéal. La diminution s'explique par le versement cumulé pour deux ans qui avait eu lieu en 2005.

**Revenus financiers** • Intérêts reçus sur les prêts.

**Achats** • Les coûts de marchandises achetées pour être retravaillées et revendues ont baissé de -4,6% au restaurant et -2,3% au magasin, ce qui influence favorablement le résultat. Au café-hôtel, la tendance est inverse avec une augmentation de +9,1%.

**Frais de roulement** • Ils restent plutôt stables avec une légère tendance à la hausse de +1,2%.

**Frais d'administration** • La baisse régulière réalisée sur plusieurs années se confirme.

**Flüssige Mittel** • Kassen der Auberge und des Café-Hotels mit den Saldi der Postcheck- und Bankkonten.

**Kunden** • Offene Rechnungsbeträge unserer Kunden

**Andere Debitoren** • Kontokorrente für unsere Stiftung: 44 161.– und gegenüber Domaine de Bois Genoud in Crissier: 45 000.–

**Vorräte** • Wareninventare vom Laden: 276 100.–, vom Restaurant: 70 010.–, vom Café-Hotel: 26 940.– und Diverses: 19 918.–

**Transitorische Aktive** • Beträge für 2006, die erst 2007 eintreffen: Zahlungen über Kreditkarten, Rückvergütungen von Versicherungen, Liquiditätstransfer und einen Saldo von 650 000.– für einen Aktiengang.

**Finanzanlagen** • Zwei Darlehen, für den Hof von 280 000.– und für die Librairie du Château in Neuchâtel von 44 420.–

**Sachanlagen** • Landwirtschaftsland, Gebäude des Bauernhofs, die Auberge, das Hotel und sechs Wohnhäuser in Montezillon, Gebäude des Café-Hotel in Neuchâtel und die Parzelle « Les Murrures » für insgesamt 20 125 443.–. Gerätschaften, Maschinen und Fahrzeuge aller Sektoren für 699 609.–

**Lieferanten** • Offene Rechnungen per 31. Dezember.

**Andere Kreditoren** • Kontokorrente für L'AUBIER Ferme 52 433.–, L'AUBIER Partenaires SA: 358 505.– und Domaine de Bois Genoud SA in Crissier: 195 625.–

**Transitorische Passive** • Beträge für 2006, zu bezahlen in 2007: Die MWSt für das vierte Quartal, die Verrechnungssteuer auf die Direktleihkonten und auf die Obligationen, die offenen Geschenkbons.

**Hypothekendarlehen** • Neuenburger Kantonalbank, Vaudoise Assurances, Pensionskasse CoOpera Sammelstiftung PUK, Freie Gemeinschaftsbank, Alternative Bank und Weleda-Vorsorgestiftung, zu einem durchschnittlichen Zinssatz von 3,10%.

**Obligationen** • Sechs Anleihen auf 5 Jahre vollständig durch 269 Obligatäre gezeichnet (Details im Annexe).

**Direktleihkonten** • Rückzüge leicht höher als Einlagen. 214 DarlehensgeberInnen mit Zinssatz bei 1,96%. 2/3 dieser Beträge sind Aktionärdarlehen.

**Aktienkapital** • 7600 Namensaktien von je 100.– und 1000.– von 676 AktionärInnen.

**Partizipationskapital** • 200 Partizipationsscheine von je 5000.– von 120 InhaberInnen.

**Jahresergebnis** • Der Versammlung unterbreitet, mit dem Vorschlag, es in die Bilanz zu übertragen.

**Produkte und Dienstleistungen** • In Montezillon ist der Umsatz vom Hotel schön gestiegen +9,4%, während er im Laden -3,5% und im Restaurant -10,1% gesunken ist. Dieser Rückgang ist ganz durch den neu eingeführten Ruhetag, Sonntagabends und Montags bedingt, was die Öffnung auf 287 Tage reduzierte statt 340. In Neuchâtel ist die Tendenz auch rückgängig -4,3%. Die Beratungen und Dienstleistungen fanden wieder ein normales Niveau.

**Mieteinkommen** • Beinhaltet die Miete der Wohnhäuser, des Hofes, sowie eine Jahresmiete für die Räumlichkeiten die für die Sitzungen und Kurse mit ideeller Zielsetzung genutzt werden. Der Rückgang erklärt sich durch eine doppelte Überweisung in 2005.

**Finanzertag** • Zinseinkommen für die Darlehen.

**Einkäufe** • Die Kosten für die Produkte für die Weiterverarbeitung und den Wiederverkauf sind gesunken, -4,6% beim Restaurant und -2,3% im Laden, was zu einer positiven Beeinflussung des Resultates führt. Im Café-Hotel stiegen sie um +9,1%.

**Betriebskosten** • Sie sind eher stabil mit einer leichten Tendenz zu wachsen +1,2%.

**Administrationskosten** • Die im letzten Jahr gewonnene Reduktion hat sich fortgesetzt.

## BILAN AU 31 DÉC. 2006 2005

### ACTIFS

<b>Actifs circulants</b>	<b>1 519 109.11</b>	<b>953 216.29</b>
Liquidités	230 965.26	333 468.15
Clients	44 767.80	67 890.70
Autres débiteurs	89 161.03	47 887.50
Stocks	392 943.80	372 130.50
Actifs transitoires	761 271.22	131 839.44
<b>Actifs immobilisés</b>	<b>21 149 472.35</b>	<b>21 037 597.70</b>
Immobilisations financières	324 419.90	365 401.55
Immobilisations corporelles	20 825 052.45	20 672 196.15
<b>TOTAL DES ACTIFS</b>	<b>22 668 581.46</b>	<b>21 990 813.99</b>

### PASSIFS

<b>Fonds étrangers</b>	<b>18 105 679.13</b>	<b>17 429 798.83</b>
<b>Fonds à court terme</b>	<b>1 076 042.89</b>	<b>730 235.92</b>
Fournisseurs	262 012.10	258 542.93
Autres créanciers	606 562.83	274 189.49
Passifs transitoires	207 467.96	197 503.50
<b>Fonds à long terme</b>	<b>17 029 636.24</b>	<b>16 699 562.91</b>
Prêts hypothécaires	5 449 725.00	5 569 725.00
Obligations	6 820 000.00	6 270 000.00
Prêts directs	4 759 911.24	4 859 837.91
<b>Fonds propres</b>	<b>4 562 902.33</b>	<b>4 561 015.16</b>
Capital-actions	4 000 000.00	4 000 000.00
Capital-participations	1 000 000.00	1 000 000.00
Pertes et profits, solde reporté	-438 984.84	-59 715.90
Résultat de l'exercice	1 887.17	-379 268.94
<b>TOTAL DES PASSIFS</b>	<b>22 668 581.46</b>	<b>21 990 813.99</b>

## RÉSULTATS

### REVENUS

<b>Produits et services</b>	<b>2 708 558.40</b>	<b>2 930 815.91</b>
Restaurant	1 012 238.45	1 125 906.10
Hôtel	625 282.80	571 731.26
Magasin	442 744.85	458 599.15
Café-hôtel	488 808.10	510 553.80
Conseils et services	139 484.20	264 025.60
<b>Revenus locatifs</b>	<b>143 225.00</b>	<b>170 874.40</b>
<b>Revenus financiers</b>	<b>10 542.34</b>	<b>15 105.59</b>
<b>TOTAL DES REVENUS</b>	<b>2 862 325.74</b>	<b>3 116 795.90</b>

### CHARGES

<b>Achats</b>	<b>813 905.82</b>	<b>948 728.24</b>
Restaurant	317 137.60	369 476.47
Hôtel	58 807.49	51 853.00
Magasin	326 588.93	346 165.17
Café-hôtel	111 371.80	106 411.55
Conseils et services	0.00	74 822.05
<i>Résultat brut</i>	<i>1 894 652.58</i>	<i>1 982 087.67</i>
<b>Frais d'exploitation</b>	<b>440 366.92</b>	<b>438 018.10</b>
Frais de roulement	325 408.49	321 945.94
Frais d'administration	49 683.29	54 274.93
Frais de promotion	65 275.14	61 797.23
<b>Amortissements</b>	<b>365 944.00</b>	<b>275 873.00</b>
<b>Charges financières</b>	<b>441 010.63</b>	<b>487 772.60</b>
<b>Personnel</b>	<b>1 329 188.95</b>	<b>1 413 756.95</b>
<b>TOTAL DES CHARGES</b>	<b>3 390 416.32</b>	<b>3 564 148.89</b>
<b>RÉSULTAT D'EXPLOITATION</b>	<b>-528 090.58</b>	<b>-447 352.99</b>
Pertes et profits exceptionnels	558 007.65	95 267.55
Impôts	-28 029.90	-27 183.50
<b>RÉSULTAT D'ENTREPRISE</b>	<b>1 887.17</b>	<b>-379 268.94</b>
<i>Cash-flow</i>	<i>367 831.17</i>	<i>-103 395.94</i>



**Cautionnements, obligations de garantie et constitution de gages en faveur de tiers (CO 663b, ch. 1)**

0.00 0.00

**Immeubles mis en gage (CO 663b, ch. 2)**

14 890 000.00 14 890 000.00

En faveur des instituts financiers

7 540 000.00 7 540 000.00

En faveur des obligataires

7 350 000.00 6 350 000.00

En faveur de particuliers

0.00 1 000 000.00

**Contrats de leasing (CO 663b, ch. 3)**

0.00 0.00

**Valeurs d'assurance-incendie (CO 663b, ch. 4)**

16 378 400.00 15 688 000.00

Ferme

4 200 000.00 4 000 000.00

Hôtel-restaurant

6 982 500.00 6 650 000.00

Café-hôtel

1 218 000.00 1 160 000.00

Habitations

1 226 400.00 1 168 000.00

Projet «Les Murmures»

661 500.00 620 000.00

Equipement, machines

1 450 000.00 1 450 000.00

Stocks

640 000.00 640 000.00

**Dettes envers l'institution de prévoyance professionnelle (CO 663, ch. 5)**

784.80 13 094.00

**Emprunts obligataires (CO 663, ch. 6)**

6 800 000.00 6 300 000.00

30 juin 2001-06, 3%, 5 ans

1 000 000.00 1 000 000.00

31 mars 2002-07, 3%, 5 ans

1 000 000.00 1 000 000.00

31 mars 2003-08, 2,5%, 5 ans

1 000 000.00 1 000 000.00

30 avril 2004-09, 2,5%, 5 ans

1 000 000.00 1 000 000.00

30 avril 2005-10, 2,5%, 5 ans

2 000 000.00 2 000 000.00

31 déc. 2005-10, 2,5%, 5 ans

300 000.00 300 000.00

30 juin 2006-11, 2,5%, 5 ans

1 500 000.00

**Propres actions détenues par la société (CO 663, ch. 10)**

0.00 0.00

Les actions d'une valeur nominale de 1 000.– sont vendues au prix de 1 111.– et, s'agissant d'actions générations, au prix de 3 000.– chacune.

**Valeur comptable des immeubles**

Depuis quelques années, l'organe de révision nous rend attentifs au fait que les amortissements annuels de nos immeubles sont insuffisants. Nous estimons cependant que leur valeur comptable actuelle correspond à la valeur de continuation de l'entreprise. Toutefois, si pour des raisons indépendantes de notre volonté, un arrêt de l'exploitation devait s'imposer, certaines de ces valeurs ne pourraient probablement pas être réalisées par une vente forcée et une perte devrait être prise en compte.

**Frais de promotion** • L'augmentation de la présence de L'AUBIER dans les médias a aussi son reflet ici +5,5%, malgré une prise en charge considérable de la partie culturelle par notre fondation.

**Amortissements** • Représente le 15,2% de l'équipement d'exploitation et le 1,2% des immeubles.

**Charges financières** • Cette année aussi la baisse est remarquable -9,4%. C'est l'effet de la baisse générale des taux, mais aussi et surtout du remplacement régulier des emprunts hypothécaires par les emprunts par obligations à des taux inférieurs.

**Personnel** • 46,4% des revenus ont été distribués aux personnes actives, tous secteurs confondus, soit plus encore qu'en 2005. C'est aussi une des conséquences de la baisse de chiffre d'affaires.

**Profits et pertes exceptionnels** • Les profits exceptionnels viennent de la vente des nouvelles actions générations: 10 comme timide réponse à notre appel et 300 dans le cadre du financement des «Murmures», au total 587 590.–; une perte exceptionnelle a dû être enregistrée suite aux contrôles TVA pour la ferme: -17 139.– et L'AUBIER SA: -16 441.–

**Résultat d'entreprise** • Maintenu symboliquement positif par l'ajustement des amortissements, nous proposons de reporter ce résultat au bilan.

**Werbekosten** • Die wachsende Medienpräsenz von L'AUBIER hat hier ihren Spiegel +5,5%, trotz der Übernahme durch die Stiftung von den Kosten für die kulturellen Teile und Initiativen.

**Abschreibungen** • Repräsentiert 15,2% des Mobiliars und 1,2% der Immobilien.

**Finanzkosten** • Seit Jahren ist diese Zahl rückgängig, einerseits dank der allgemeinen Zinstendenz, aber ganz sicher auch dank der regelmässigen Rückzahlung der Bankhypotheken durch Obligationenleihen mit tieferem Zinssatz (-9,4%).

**Personalkosten** • 46,4% der Einnahmen sind als Löhne an die Mitarbeiter verteilt worden. Dies ist mehr als 2005. Es ist auch ein unvermeidlicher Effekt des rückgängigen Umsatzes.

**Aussergewöhnliche Gewinne und Verluste** • Die Gewinne sind durch den Verkauf der neuen Generationssaktien entstanden: 10 als sehr bescheidene Antwort auf unserem Aufrufes und 300 im Rahmen der Finanzierung der «Murmures», also 587 590.–; Die Verluste kamen unerwartet aus den beiden MWSt-Kontrollen vom Hof: -17 139.– und von L'AUBIER SA: -16 441.–

**Unternehmensergebnis** • Wir schlagen vor, dieses Jahresergebnis in die Bilanz zu übertragen.

**RAPPORT DE L'ORGANE DE REVISION 2006**

A l'Assemblée générale de L'Aubier SA, 2037 Montzäillon

En notre qualité d'organe de révision de votre société, nous avons vérifié la comptabilité et les comptes annuels présentés par le Conseil d'administration pour l'exercice du 01.01.2006 au 31.12.2006.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au conseil d'administration alors que notre mission consiste à vérifier ces comptes et à émettre une appréciation les concernant. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales de qualification et d'indépendance.

Notre révision a été effectuée selon les Normes d'audit suisses. Ces normes requièrent de planifier et de réaliser la vérification de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées avec une assurance raisonnable. Nous avons révisé les postes des comptes annuels et les indications fournies dans ceux-ci en procédant à des analyses et à des examens par sondages. En outre, nous avons examiné la manière dont ont été appliquées les règles relatives à la présentation des comptes, les décisions significatives en matière d'évaluation, ainsi que la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisante pour former notre opinion.

L'évaluation appelle les commentaires suivants: Selon le code des obligations article 665, les actifs immobilisés peuvent être évalués au plus au prix d'acquisition et aux coûts de revient, déduction faite des amortissements nécessaires. Nous attirons l'attention sur la remarque dans l'annexe aux comptes annuels où il est fait état d'une incertitude importante concernant l'évaluation des immeubles. La rentabilité insuffisante de l'entreprise a conduit à des amortissements insuffisants sur les biens immobiliers avec la tendance à une surestimation.

Selon notre appréciation, la comptabilité et les comptes annuels sont conformes à la loi suisse et aux statuts, à l'exception de l'incidence possible de l'élément présenté au paragraphe précédent.

Malgré cette réserve et en considérant le but idéal des actionnaires, nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis présentant une somme de **frs. 22.648.581.46** et une profit de **frs. 1.887.17**.

Ittigen, le 3 avril 2007

MAEDER TREUHAND

Daniel Maeder  
Examinateur principal  
Comptable/comptable de  
gestion diplômé  
expert fiscal diplômé

A. Loeppchin  
Examinateur

# L'AUBIER PARTENAIRES SA

**Liquidités** • Solde du compte postal.

**Comptes courants** • Avec L'AUBIER SA: 367 312.–, L'AUBIER Ferme: 8 385.– et Domaine de Bois Genoud SA à Crissier: 8 792.–

**Actifs transitoires** • Montants 2006 à recevoir en 2007: dividende sur une de nos participations et soldes ouverts sur ventes d'actions.

**Immobilisations financières** • Ici figurent tous les titres qui sont au bilan de L'AUBIER Partenaires SA, soit comme participation à long terme, soit provisoirement en attendant d'être revendus:

- 191 actions nominatives à 1111.– und
- 33 bons de participation à 5050.– de L'AUBIER SA à Montezillon: 373 801.–
- 137 actions nominatives à 1111.– de Domaine de Bois Genoud SA à Crissier: 152 207.–
- 459 actions nominatives à 100.– de Biomilk AG à Münsingen: 45 900.–
- 36 actions nominatives à 50.– de L'Herboristerie Ariès SA à Bioley-Orjulaz: 1800.–
- 2 actions nominatives à 250.– du Buffet de la Gare SA aux Hauts-Geneveys: 500.–
- 10 actions nominatives à 100.– de CoOpera AG à Ittigen: 1000.–
- 31 parts sociales à 600.– et 1000.– de la Banque Communautaire Libre à Bâle: 12 800.–
- 1 action nominative à 1000.– de la Banque Alternative BAS à Olten: 1000.–

**Créanciers** • Aucun.

**Passifs transitoires** • Montants 2006 à payer en 2007: Intérêts gardés en attente depuis que l'emprunt par obligations avait été converti en prêt peu avant la fin de l'année 2004.

**Prêt-direct** • Un seul prêt à un taux de 2% avec une échéance à fin 2010.

**Capital-actions** • Constitué de 950 actions nominatives à 100.– et à 1000.– tenues par 7 actionnaires.

**Résultat de l'exercice** • Mis à disposition de l'assemblée générale avec la proposition de le reporter au bilan.

**Produits et services** • Depuis 2006, L'AUBIER Partenaires SA assume la direction d'ensemble de L'AUBIER. Ces services sont facturés au prorata aux différents secteurs d'activités.

**Revenus financiers** • Intérêts reçus sur les comptes courants au taux de 3%. et un profit sur titres de 844.–

**Achats** • Aucun.

**Frais de roulement** • Participation au groupe de travail de CoOpera pour une économie associative.

**Frais d'administration** • Ce sont les frais de comptabilité et de révision.

**Frais de promotion** • Aucun.

**Amortissements** • Aucun.

**Charges financières** • Intérêts annuels sur le prêt-direct.

**Personnel** • Coût de la direction d'ensemble de L'AUBIER avec charges sociales.

**Profits et pertes exceptionnels** • Aucun.

**Résultat d'entreprise** • Cette année, le résultat s'affiche sous forme d'une perte. Elle n'est pas significative car elle ne reflète pas la marche des affaires, mais plutôt l'équilibre entre l'argent libre et celui engagé dans des participations. Nous proposons de reporter ce résultat au bilan.

**Flüssige Mittel** • Saldo des Postcheckkontos.

**Kontokorrente** • Mit L'AUBIER SA: 367 312.–, L'AUBIER Ferme: 8 385.– und Domaine de Bois Genoud SA in Crissier: 8 792.–

**Transitorische Aktive** • Beträge für 2006, die erst 2007 eintreffen: Dividende auf einer unserer Partizipation und Saldi für Aktienverkauf.

**Finanzanlagen** • Hier sind alle Titel, die zur Bilanz von L'AUBIER Partenaires SA gehören, entweder als langfristige Partizipation oder als Übergang bis zum Erwerb durch einen Dritten angeführt:

- 191 Namensaktien à 1111.– und
- 33 Partizipationsscheine à 5050.– von L'AUBIER SA in Montezillon: 373 801.–
- 137 Namensaktien à 1111.– von Domaine de Bois Genoud SA in Crissier: 152 207.–
- 459 Namensaktien à 100.– von Biomilk AG in Münsingen: 45 900.–
- 36 Namensaktien à 50.– von L'Herboristerie Ariès SA in Bioley-Orjulaz: 1800.–
- 2 Namensaktien à 250.– vom Buffet de la Gare SA in Hauts-Geneveys: 500.–
- 10 Namensaktien à 100.– von CoOpera AG in Ittigen: 1000.–
- 31 Anteilscheine à 600.– et 1000.– von der Gemeinschaftsbank in Basel: 12 800.–
- 1 Namensaktie à 1000.– von der Alternativen Bank in Olten: 1000.–

**Kreditoren** • Keine.

**Transitorische Passive** • Beträge für 2006, zu bezahlen in 2007: Zinsen seit der Umwandlung der Obligationenanleihe in ein Darlehen kurz vor Ende des Jahres 2004.

**Direktdarlehen** • Nur ein Darlehen à 2%, befristet bis Ende 2010.

**Aktienkapital** • 950 Namensaktien von je 100.– und 1000.– von 7 AktionärInnen.

**Jahresergebnis** • Der Versammlungen unterbreitet, mit dem Vorschlag, es in die Bilanz zu übertragen.

**Produkte und Dienstleistungen** • Seit 2006 wird die Gesamtleitung von L'AUBIER durch L'AUBIER Partenaires SA wahrgenommen. Diese Dienstleistungen werden allen Tätigkeitssektoren gerechnet.

**Finanzertrag** • Zinseinkommen für die Kontokorrente à 3% und einem Gewinn auf Titel von 844.–

**Einkäufe** • Keine.

**Betriebskosten** • Teilnahme an der Arbeitsgemeinschaft Assoziatives Wirtschaften der CoOpera.

**Administrationskosten** • Hauptsächlich die Buchhaltung und die Revision.

**Werbekosten** • Keine.

**Abschreibungen** • Keine.

**Finanzkosten** • Jährliche Zinsen für das Direkt-darlehen.

**Personalkosten** • Kosten der Gesamtleitung mit den Sozialversicherungen.

**Aussergewöhnliche Gewinne und Verluste** • Keine.

**Unternehmensergebnis** • Dieses Jahr endet mit einem Verlust. Er ist nicht massgebend, da er kein eigenes Geschäft spiegelt, sondern eher das Verhältnis zwischen freiem Geld und dem, was in Partizipationen engagiert ist. Wir schlagen vor, dieses Jahresergebnis in die Bilanz zu übertragen.

## BILAN AU 31 DÉC. 2006 2005

### ACTIFS

<b>Actifs circulants</b>	<b>426 265.80</b>	<b>48 459.45</b>
Liquidités	42 646.85	19 637.95
Comptes courants	366 600.45	27 536.70
Actifs transitoires	17 018.50	1 284.80
<b>Actifs immobilisés</b>	<b>589 008.00</b>	<b>963 533.00</b>
Immobilisations financières	589 008.00	963 533.00
<b>TOTAL DES ACTIFS</b>	<b>1 015 273.80</b>	<b>1 011 992.45</b>

### PASSIFS

<b>Fonds étrangers</b>	<b>522 500.00</b>	<b>512 500.00</b>
<b>Fonds à court terme</b>	<b>22 500.00</b>	<b>12 500.00</b>
Créanciers	0.00	0.00
Passifs transitoires	22 500.00	12 500.00
<b>Fonds à long terme</b>	<b>500 000.00</b>	<b>500 000.00</b>
Prêt-direct	500 000.00	500 000.00
<b>Fonds propres</b>	<b>492 773.80</b>	<b>499 492.45</b>
Capital-actions	500 000.00	500 000.00
Pertes et profits, solde reporté	-507.55	-1 350.45
Résultat de l'exercice	-6 718.65	842.90
<b>TOTAL DES PASSIFS</b>	<b>1 015 273.80</b>	<b>1 011 992.45</b>

## RÉSULTATS

### REVENUS

<b>Produits et services</b>	<b>72 568.00</b>	<b>0.00</b>
Conseils et services	72 568.00	0.00
<b>Revenus financiers</b>	<b>5 315.65</b>	<b>16 876.50</b>
<b>TOTAL DES REVENUS</b>	<b>77 883.65</b>	<b>16 876.50</b>

### CHARGES

<b>Achats</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>
Conseils et services	0.00	0.00
<i>Résultat brut</i>	<i>72 568.00</i>	<i>0.00</i>
<b>Frais d'exploitation</b>	<b>3 712.30</b>	<b>3 431.10</b>
Frais de roulement	200.00	200.00
Frais d'administration	3 512.30	3 231.10
Frais de promotion	0.00	0.00
<b>Amortissements</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>
<b>Charges financières</b>	<b>10 000.00</b>	<b>10 000.00</b>
<b>Personnel</b>	<b>68 400.00</b>	<b>0.00</b>
<b>TOTAL DES CHARGES</b>	<b>82 112.30</b>	<b>13 431.10</b>
<b>RÉSULTAT D'EXPLOITATION</b>	<b>-4 228.65</b>	<b>3 445.40</b>
Pertes et profits exceptionnels	0.00	0.00
Impôts	-2 490.00	-2 602.50
<b>RÉSULTAT D'ENTREPRISE</b>	<b>-6 718.65</b>	<b>842.90</b>
<i>Cash-flow</i>	<i>-6 718.65</i>	<i>842.90</i>

ANNEXE	2006	2005
Cautionnements, obligations de garantie et constitution de gages en faveur de tiers (CO 663b, ch. 1)	0.00	0.00
Immeubles mis en gage (CO 663b, ch. 2)	0.00	0.00
Contrats de leasing (CO 663b, ch. 3)	0.00	0.00
Valeurs d'assurance-incendie (CO 663b, ch. 4)	0.00	0.00
Dette envers l'institution de prévoyance professionnelle (CO 663, ch. 5)	0.00	0.00
Emprunts obligataires (CO 663, ch. 6)	0.00	0.00
Participations essentielles (CO 663, ch. 9)		

La liste exhaustive des titres figure dans les commentaires ci-contre.

#### Valeur comptable des actions

Sous la rubrique « Immobilisations financières » figurent 191 actions de L'AUBIER SA, dont la valeur au bilan de 1111.– ne peut être déterminée objectivement pour l'instant. La vente de ces actions au cours de ces dernières années a cependant toujours été faite à ce prix.



## RAPPORT DE L'ORGANE DE REVISION 2006

A l'assemblée générale de L'Aubier Partenaires SA, 2037 Montézinon

En notre qualité d'organe de révision de votre société, nous avons vérifié la comptabilité et les comptes annuels présentés par le Conseil d'administration pour l'exercice du 01.01.2006 au 31.12.2006.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au conseil d'administration alors que notre mission consiste à vérifier ces comptes et à émettre une appréciation les concernant. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales de qualification et d'indépendance.

Notre révision a été effectuée selon les normes de la profession. Ces normes requièrent de planifier et de réaliser la vérification de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées avec une assurance raisonnable. Nous avons révisé les postes des comptes annuels et les indications fournies dans ceux-ci en procédant à des analyses et à des examens par sondages. En outre, nous avons examiné la manière dont ont été appliquées les règles relatives à la présentation des comptes, les décisions significatives en matière d'évaluation, ainsi que la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisante pour former notre opinion.

Selon notre appréciation, la comptabilité et les comptes annuels sont conformes à la loi suisse et aux statuts.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis présentant une somme de bilan de **frs. 1.015.273.80** et une perte de **frs. 6.718.65**.

Sans apporter de réserve à notre appréciation, nous attirons l'attention sur la remarque sur la valeur comptable des titres d'actions dans l'annexe aux comptes annuels où il est fait état d'une incertitude importante concernant l'évaluation des valeurs des titres. Celle-ci ne peut pas être appréciée pour le moment.

Ittigen, le 3 avril 2007

MAEDER TREUHAND

Daniel Maeder  
Examinateur principal  
Comptable/contrôleur de  
gestion diplômé  
expert fiscal diplômé

Adrian Loepflier  
Examinateur



# L'AUBIER FERME

**Les liquidités** • La caisse et le compte postal.

**Clients** • Montants ouverts de nos clients.

**Autres débiteurs** • Compte courant de L'AUBIER SA.

**Stocks** • L'inventaire du bétail et du stock. La diminution vient du fait que la cave à fromage n'était plus qu'à moitié pleine à fin 2006 par rapport à 2005.

**Actifs transitoires** • Montants 2006 à recevoir en 2007.

**Immobilisations corporelles** • C'est le montant pour les machines et installations. Il est quasiment le même qu'en 2005 ce qui signifie qu'investissements et amortissements s'équilibrent.

**Fournisseurs** • Factures ouvertes pour le 31 déc. 2006.

**Autres créanciers** • Montants 2006, à payer en 2007, notamment la TVA pour le dernier trimestre.

**Prêts directs** • Un prêt de L'AUBIER SA: 280 000.— et un prêt d'une personne privée: 94 356.—

**Capital** • Ce montant est le capital propre de l'exploitation agricole, c'est-à-dire l'argent privé de l'exploitant qui se trouve dans la comptabilité de la ferme.

**Résultat** • Presque zéro, il est reporté au bilan. L'explication se trouve ci-dessous.

**Ferme et fromagerie** • Ce chiffre représente la vente des produits. C'est 5% de plus qu'en 2005.

**Subventions** • Pour la majeure partie des paiements directs. L'exploitation agricole a dû être séparée de L'AUBIER SA pour que cet argent puisse être versé.

**Conseils et services** • Ce montant représente les factures d'honoraires pour des engagements qui ne concernent pas l'exploitation de la ferme.

**Achats** • Ils sont inférieurs, car en 2006, il n'y a pas eu d'achat de vaches comme en 2005. Un bon tiers de ce chiffre sont plus exactement des frais pour la transformation des céréales et du bétail d'abattage effectués par des tiers.

**Frais de roulement** • Les coûts pour l'énergie et l'eau ont fortement augmenté. La facture correspondante de L'AUBIER SA a été adaptée. Des contributions pour un fonds des producteurs suisses de lait qui a été retenu longtemps à finalement quand même dû être payé. Ces trois facteurs sont derrière la forte augmentation des coûts.

**Frais d'administration** • Ce montant couvre les frais de bureau et la facture de L'AUBIER SA pour la comptabilité, les paiements et l'administration du personnel.

**Frais de promotion** • Inscriptions aux différents marchés, ainsi qu'une contribution à la Fondation de L'AUBIER qui a assumé les frais de la fête des semailles.

**Amortissements** • Ce montant représente 17% des machines et installations.

**Charges locatives** • Ce sont les loyers pour les terres et les bâtiments agricoles y compris la fromagerie. En plus de L'AUBIER SA, nous louons des champs de taille variable à neuf différents propriétaires.

**Charges financières** • Ce sont les intérêts pour les deux prêts mentionnés plus hauts.

**Personnel** • Un peu plus qu'en 2005. En pourcentage se sont env. 42% pour les deux années.

**Profits et pertes exceptionnelles** • Ce montant est égal à la facture de la TVA après le contrôle. Du point de vue de la TVA, les subventions n'avaient pas été correctement prises en compte. L'AUBIER SA a pris cette facture à sa charge pour que la ferme puisse boucler l'année 2006 sans perte.

**Flüssige Mittel** • Die Kasse und das Postcheckkonto.

**Kunden** • Offenen Rechnungsbeträge unserer Kunden.

**Andere Debitoren** • Kontokorrent von L'AUBIER SA.

**Inventar** • Vieh- und Vorratsinventar. Die Verminderung kommt davon, dass der Käsekeller nur halb so voll war Ende 2006 wie Ende 2005.

**Transistorische Aktive** • Beträge für 2006, die erst 2007 eintreffen werde.

**Sachanlagen** • Dies ist der Betrag für das Maschinen- und Geräteinventar. Der Betrag ist fast derselbe wie im Jahr 2005, d.h. dass Amortisationen und Investitionen sich die Waage halten.

**Lieferanten** • Offenen Rechnungen per 31. Dez. 2006.

**Transistorische Passive** • Beträge für 2006, zu bezahlen in 2007, insbesondere die MwSt für das letzte Quartal.

**Direktleihkonten** • Ein Darlehen von L'AUBIER SA: 280 000.— und von einer Privatperson: 94 356.—

**Kapital** • Dieser Betrag ist das Eigenkapital des Hofes, bzw. diese Summe ist das Privatgeld vom Bewirtschafter in der Buchhaltung des Hofes.

**Jahresergebnis** • Es ist praktisch Null und wird in die Bilanz übertragen. Die Erklärung dazu findet sich am Schluss.

**Hof und Käserei** • Diese Zahl entspricht dem Verkaufserlös der Produkte. Es sind 5% mehr als im 2005.

**Subventionen** • Der allergrösste Teil sind die Direktzahlungen. Der Hof musste von L'AUBIER SA getrennt werden, um diese Gelder zu bekommen.

**Beratungen und Dienstleistungen** • Dieser Betrag entspricht den Honorarrechnungen für Engagements die nicht die Bewirtschaftung des Hofes betreffen.

**Einkäufe** • Die Einkäufe sind tiefer, weil 2006 keine Kühe dazugekauft wurden wie 2005. Ein gutes Drittel dieser Zahl sind nicht eigentlich Einkäufe, sondern entsprechen den Kosten für die Getreide- und Fleischverarbeitung, die wir von Dritten machen lassen.

**Betriebskosten** • Die Kosten für Energie und Wasser sind stark gestiegen. Die Rechnung von L'AUBIER SA wurde entsprechend angepasst. Lange zurückgehaltene Beiträge in einen obligatorischen Fonds der schweizerischen Milchproduzenten mussten schlussendlich doch bezahlt werden. Diese drei Faktoren stehen hinter der grossen Kostensteigerung.

**Administrationskosten** • Deckt die Bürokosten und die Rechnung von L'AUBIER SA für die Buchhaltung, den Zahlungsverkehr und die Personaladministration.

**Werbekosten** • Teilnahmegebühren an den verschiedenen Märkten, und ein Beitrag an die Fondation de L'AUBIER, die die Kosten des Saafestes getragen hat.

**Abschreibungen** • Dieser Betrag entspricht 17% der Sachanlagen.

**Mieten** • Dies sind die Pacht- und Mietkosten für das Land und die landwirtschaftlichen Gebäude inklusive Käserei. Neben L'AUBIER SA haben wir für kleinere oder grössere Felder mit neun Besitzern Pachtverhältnisse.

**Finanzkosten** • Dies sind die Zinsen für die zwei oben genannten Darlehen.

**Personalkosten** • Etwas mehr als im 2005. Prozentual gesehen sind es in beiden Jahren ca. 42%.

**Aussergewöhnliche Gewinne und Verluste** • Dieser Betrag entspricht der Rechnung, die nach der MwSt-Kontrolle ausgestellt wurde. Die Subventionen wurden während fünf Jahren MwSt-mässig nicht richtig verbucht. L'AUBIER SA hat diese Rechnung übernommen, damit der Hof verlustfrei abschliessen kann.

## BILAN AU 31 DÉC.

2006

2005

### ACTIFS

<b>Actifs circulants</b>	<b>266 212.06</b>	<b>285 473.82</b>
Liquidités	41 863.83	53 524.04
Clients	23 787.00	17 501.05
Autres débiteurs	52 432.58	36 767.88
Stocks	139 607.00	148 135.00
Actifs transitoires	8 521.65	29 545.85
<b>Actifs immobilisés</b>	<b>159 811.05</b>	<b>158 150.00</b>
Immobilisations financières	0.00	0.00
Immobilisations corporelles	159 811.05	158 150.00
<b>TOTAL DES ACTIFS</b>	<b>426 023.11</b>	<b>443 623.82</b>

### PASSIFS

<b>Fonds étrangers</b>	<b>399 589.40</b>	<b>417 311.20</b>
<b>Fonds à court terme</b>	<b>25 233.40</b>	<b>30 311.20</b>
Fournisseurs	15 839.65	19 807.45
Autres créanciers	7 080.00	0.00
Passifs transitoires	2 313.75	10 503.75
<b>Fonds à long terme</b>	<b>374 356.00</b>	<b>387 000.00</b>
Prêts directs	374 356.00	387 000.00
<b>Fonds propres</b>	<b>26 433.71</b>	<b>26 312.62</b>
Capital de l'expl. agricole	26 312.62	26 283.60
Résultat de l'exercice	121.09	29.02
<b>TOTAL DES PASSIFS</b>	<b>426 023.11</b>	<b>443 623.82</b>

## RÉSULTATS

### REVENUS

<b>Produits et services</b>	<b>407 306.05</b>	<b>398 102.25</b>
Ferme et fromagerie	281 818.50	267 161.30
Subventions	90 691.35	84 867.40
Conseils et services	34 796.20	46 073.55
<b>Revenus locatifs</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>
<b>Revenus financiers</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>
<b>TOTAL DES REVENUS</b>	<b>407 306.05</b>	<b>398 102.25</b>

### CHARGES

<b>Achats</b>	<b>57 540.92</b>	<b>71 656.13</b>
Ferme et fromagerie	57 540.92	71 656.13
<i>Résultat brut</i>	<i>349 765.13</i>	<i>326 446.12</i>
<b>Frais d'exploitation</b>	<b>92 427.49</b>	<b>69 983.56</b>
Frais de roulement	80 087.17	63 055.45
Frais d'administration	9 432.27	6 928.11
Frais de promotion	2 908.05	0.00
<b>Amortissements</b>	<b>27 000.00</b>	<b>25 000.00</b>
<b>Charges locatives</b>	<b>49 604.00</b>	<b>52 605.00</b>
<b>Charges financières</b>	<b>9342.35</b>	<b>12 000.00</b>
<b>Personnel</b>	<b>171 270.20</b>	<b>166 828.54</b>
<b>TOTAL DES CHARGES</b>	<b>407 184.96</b>	<b>398 073.23</b>
<b>RÉSULTAT D'EXPLOITATION</b>	<b>121.09</b>	<b>29.02</b>
Pertes exceptionnelles	-17 139.00	0.00
Profits exceptionnels	17 139.00	0.00
<b>RÉSULTAT D'ENTREPRISE</b>	<b>121.09</b>	<b>29.02</b>
<i>Cash-flow</i>	<i>27 121.09</i>	<i>25 029.02</i>



# ANNEXE

2006

2005

**Cautionnements, obligations de garantie et constitution de gages en faveur de tiers (CO 663b, ch. 1)**

0.00                      0.00

**Contrats de leasing (CO 663b, ch. 3)**

0.00                      0.00

**Valeurs d'assurance-incendie (CO 663b, ch. 4)**

500 000.00              500 000.00

Equipement, machines

300 000.00              300 000.00

Stocks

200 000.00              200 000.00

**Dettes envers l'institution de prévoyance professionnelle (CO 663, ch. 5)**

142.90                    505.00



# L'AUBIER FONDATION

**Liquidités** • Solde du compte postal.

**Débiteurs** • Aucun.

**Actifs transitoires** • Montants 2006 à recevoir en 2007: Impôt anticipé 2006.

**Actifs immobilisés** • Aucun.

**Créanciers** • Compte courant avec L'AUBIER SA: 44 161.–

**Passifs transitoires** • Montants 2006 à payer en 2007: Aucun.

**Fonds dédiés** • Fonds spécifiques constitués par les donateurs ou légataires en faveur de buts précis. Deux tels fonds ont été constitués par le passé. Les détails des entrées et des sorties en 2006 se trouvent précisés plus bas, à la fin du compte de résultats.

**Capital** • C'est le capital initial de la fondation de 10 000.– augmenté de l'excédent de revenus d'exercices antérieurs.

**Excédent de revenu** • Résultat net de l'année, reporté au bilan et à disposition pour les exercices à venir.

**Dons et legs** • La fondation a fait un appel en décembre 2005 auquel une cinquantaine de personnes ont répondu pour un montant total de 6 125.– versé en 2006. En fin d'année, un très généreux don de 100 000.– est venu compléter les revenus de cette année.

**Propres activités** • Deux activités organisées par la fondation trouvent ici leur reflet: il s'agit d'une part de l'organisation du séminaire « Les cornes des vaches et nos dents ont-elles quelque chose en commun ? » du 1er au 3 septembre couvert par un revenu de 7 255.–, sponsor et prise en charge du déficit comprise et d'autre part la « Fête des semailles » le 7 octobre couvert par un revenu de 2 500.–

**Revenus financiers** • Intérêts sur le compte postal.

**Dons et contributions** • Un don de 24 000.– à la branche locale de la Société anthroposophique pour la location à l'année d'espaces de réunion et de séminaires; une contribution de 16 565.– pour la création et l'impression de trois numéros des Nouvelles de L'Aubier, ainsi qu'une contribution de 18 263.– pour la création et l'impression d'une présentation de L'AUBIER. L'envoi des Nouvelles et du prospectus ont été pris en charge par L'AUBIER SA.

**Propres activités** • Ce sont les coûts enregistrés pour la réalisation des deux manifestations décrites ci-dessus, entièrement couverts par les revenus correspondants.

**Frais d'administration** • Ce sont principalement les frais de comptabilité et de révision. S'y ajoute exceptionnellement cette année l'inscription au Registre du commerce des changements au conseil de fondation et les coûts engendrés par toutes les démarches depuis 2000 pour obtenir la reconnaissance d'utilité publique de notre fondation.

**Charges financières** • Aucune.

**Fonds « Écoles Rudolf Steiner »** • Ce fonds enregistré l'entrée d'un don de 1 000.– en faveur d'une manifestation publique dans le cadre de la « Steiner Woche 2006 » à Neuchâtel. Les frais de cette manifestation sont comptabilisés en sortie du fonds pour un montant de 1 466.–, ce qui résulte en une modification de –466.–

**Fonds « Économie partenaire »** • Ce fonds en faveur du développement d'une économie partenaire dite aussi « associative » ne subit pas de modification en 2006.

**Résultat d'entreprise** • L'année se termine avec un excédent de revenu de 36 836.– reporté au bilan.

**Flüssige Mittel** • Saldo des Postcheckkontos.

**Debitoren** • Keine.

**Transitorische Aktive** • Beträge für 2006, die erst 2007 eintreffen: Verrechnungssteuer 2006.

**Anlagevermögen** • Keine.

**Kreditoren** • Kontokorrent mit L'AUBIER SA: 44 161.–

**Transitorische Passive** • Beträge für 2006, zu bezahlen in 2007: Keine.

**Zweckgebundene Fonds** • Fonds, die durch die Spender für einen spezifischen Zweck gebildet wurden. Zwei solche Fonds wurden in der Vergangenheit gebildet. Die Änderungen werden weiter unten im Detail präzisiert.

**Aktienkapital** • Gründungskapital von 10 000.– erweitert durch den Ertragsüberschuss der vergangenen Jahren.

**Ertragsüberschuss** • Das Nettoergebnis des Jahres wird in die Bilanz für die nächsten Jahre übertragen.

**Spenden und Legate** • Die Stiftung hat im Dezember 2005 verschickt, auf den etwa fünfzig Personen mit einem überwiesenen Betrag von 6125.– in 2006 geantwortet haben. Am Ende des Jahres kam noch eine sehr grosszügige Spende vom 100 000.– dazu.

**Eigene Tätigkeiten** • Zwei Veranstaltungen wurden von der Stiftung selbst organisiert: Es handelt sich zum Einen um das Seminar « Les cornes des vaches et dents ont-elles quelque chose en commun ? » vom 1. bis 3. September, gedeckt durch Einkommen von 7 255.–, Sponsoren und Defizitgarantie inbegriffen und zum Anderen um das « Fête des semailles » am 7. Oktober, gedeckt durch ein Einkommen von 2 500.–

**Finanzertrag** • Zinseinkommen für Postkonto.

**Spenden und Beiträge** • Eine Spende von 24 000.– an den lokalen Zweig der Anthroposophischen Gesellschaft für die Miete der Räume für die Arbeit und die Veranstaltungen; einen Beitrag von 16 565.– für die Herausgabe von drei Nouvelles de L'Aubier, sowie einen Beitrag von 18 263.– für die Herausgabe eines Prospekts für die Darstellung von L'AUBIER. Das Verschicken der Nouvelles und des Prospekts wurde durch L'AUBIER SA getragen.

**Eigene Tätigkeiten** • Es handelt sich um die effektiven Kosten der beiden oben erwähnten Veranstaltungen, ganz durch die betreffenden Einkommen gedeckt.

**Administrationskosten** • Hauptsächlich die Buchhaltung und die Revision. Einmalig kommen in diesem Jahr dazu die Eintragung in das Handelsregister für die Änderungen im Stiftungsrat und die gesammelten Kosten, die während der letzten fünf Jahre für die Anerkennung der Gemeinnützigkeit der Stiftung aufgewendet wurden.

**Finanzkosten** • Keine.

**Fonds « Rudolf Steiner Schulen »** • Dieser Fonds erhielt 1 000.– zugunsten der organisierten Veranstaltung in Neuchâtel im Rahmen der « Steiner Woche 2006 ». Für die Kosten wurden dem Fonds ein Betrag von 1 466.– entnommen, was eine Veränderung von –466.– bewirkte.

**Fonds « Assoziative Wirtschaft »** • Es wurde keine Änderung in diesem Fonds während dieses Jahres vorgenommen.

**Unternehmensergebnis** • Dieses Jahr endet mit einem in die Bilanz übertragenen Einnahmenüberschuss.

## BILAN AU 31 DÉC. 2006 2005

### ACTIFS

<b>Actifs circulants</b>	<b>111 851.14</b>	<b>33 539.36</b>
Liquidités	111 828.64	32 556.14
Débiteurs	0.00	939.87
Actifs transitoires	22.50	43.35
<b>Actifs immobilisés</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>
<b>TOTAL DES ACTIFS</b>	<b>111 851.14</b>	<b>33 539.36</b>

### PASSIFS

<b>Fonds étrangers</b>	<b>44 161.03</b>	<b>2 219.40</b>
Créanciers	44 161.03	2 219.40
Passifs transitoires	0.00	0.00
<b>Fonds dédiés</b>	<b>8 960.55</b>	<b>9 426.75</b>
Écoles Rudolf Steiner	3 960.55	4 426.75
Économie partenaire	5 000.00	5 000.00
<b>Fonds propres</b>	<b>58 729.56</b>	<b>21 893.21</b>
Capital	21 893.21	10 569.31
Excédent de revenus	36 836.35	11 323.90
<b>TOTAL DES PASSIFS</b>	<b>111 851.14</b>	<b>33 539.36</b>

## RÉSULTATS

### REVENUS

<b>Revenus selon les buts de la fondation</b>	<b>115 879.85</b>	<b>62 149.55</b>
Dons et legs	106 125.00	62 149.55
Propres activités	9 754.85	0.00
<b>Revenus financiers</b>	<b>38.30</b>	<b>26.05</b>
<b>TOTAL DES REVENUS</b>	<b>115 918.15</b>	<b>62 175.60</b>

### CHARGES

<b>Charges selon les buts de la fondation</b>	<b>68 583.65</b>	<b>48 000.00</b>
Dons et contributions	58 828.80	48 000.00
Propres activités	9 754.85	0.00
<i>Résultat brut</i>	<i>47 296.20</i>	<i>14 149.55</i>
<b>Frais d'administration</b>	<b>10 498.15</b>	<b>2 851.70</b>
<b>Charges financières</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>
<b>TOTAL DES CHARGES</b>	<b>79 081.80</b>	<b>50 851.70</b>
<b>RÉSULTAT D'EXERCICE</b>	<b>36 836.35</b>	<b>11 323.90</b>

### FONDS

<b>«Écoles Rudolf Steiner»</b>		
Entrées	1 000.00	0.00
Sorties	–1 466.20	0.00
<b>Modification</b>	<b>–466.20</b>	<b>0.00</b>
<b>«Écoles Rudolf Steiner»</b>		
Entrées	0.00	0.00
Sorties	0.00	0.00
<b>Modification</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>
<b>RÉSULTAT AVEC FONDS</b>	<b>36 370.15</b>	<b>11 323.90</b>
<b>Imputation des fonds</b>	<b>466.20</b>	<b>0.00</b>
<b>RÉSULTAT D'ENTREPRISE</b>	<b>36 836.35</b>	<b>11 323.90</b>

## ANNEXE

2006

2005

Cautionnements, obligations  
de garantie et constitution de  
gages en faveur de tiers  
(CO 663b, ch. 1)

0.00

0.00

Contrats de leasing  
(CO 663b, ch. 3)

0.00

0.00

Valeurs d'assurance-incendie  
(CO 663b, ch. 4)

0.00

0.00

Dette envers l'institution de  
prévoyance professionnelle  
(CO 663, ch. 5)

0.00

0.00



## RAPPORT DE L'ORGANE DE REVISION 2006

au Conseil de fondation de la Fondation de L'Aubier, 2037 Montézinon

En notre qualité d'organe de révision de votre société, nous avons vérifié la comptabilité et les comptes annuels présentés par le Conseil d'administration pour l'exercice du 01.01.2006 au 31.12.2006.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Conseil de fondation alors que notre mission consiste à vérifier ces comptes et à émettre une appréciation les concernant. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales de qualification et d'indépendance.

Notre révision a été effectuée selon les normes de la profession. Ces normes requièrent de planifier et de réaliser la vérification de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées avec une assurance raisonnable. Nous avons révisé les postes des comptes annuels et les indications fournies dans ceux-ci en procédant à des analyses et à des examens par sondages. En outre, nous avons examiné la mesure dans laquelle ont été appliquées les règles relatives à la présentation des comptes, les décisions significatives en matière d'évaluation, ainsi que la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisante pour former notre opinion.

Selon notre appréciation, la comptabilité et les comptes annuels sont conformes à la loi suisse et à l'acte de fondation.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis présentant une somme de bilan de **frs. 111.851.14** et un profit de **frs. 36.836.35**.

Itzen, le 3 avril 2007

MAEDER TREUHAND

Daniel Maeder  
Examinateur principal  
Comptable/contrôleur de  
gestion diplômé  
expert fiscal diplômé

*A. Loepfelin*  
Adrian Loepfelin  
Examinateur

# L'AUBIER... ...EN BREF

Au cœur de L'AUBIER, il y a l'agriculture biodynamique. Cette méthode est appliquée à l'ensemble du domaine agricole depuis l'automne 1979. L'AUBIER est engagé au niveau suisse et international dans le développement des idées liées à cette méthode, dans la recherche qu'elle nécessite et dans la formation qui l'accompagne.

Le point de vue global et durable de cette agriculture se prolonge dans tous les détails de l'entreprise. L'AUBIER est ainsi reconnu comme initiative pionnière en matière d'écologie, aussi bien pour ses idées que dans ses réalisations.

Mais ces réalisations n'ont pas vu le jour en vase clos. Dès le début, l'impulsion a été partagée avec l'entourage immédiat des premiers clients, puis des sympathisants. Il s'y est développé un échange qui s'est peu à peu transformé en engagement financier aussi. Un partenariat avec un grand nombre de personnes privées est ainsi né qui s'est consolidé avec les années dans la transparence des relations et des chiffres. Pour cela aussi L'AUBIER est aujourd'hui reconnu.

A L'AUBIER, c'est l'être humain qui est la mesure. Il y est considéré comme un être en évolution, conscient des besoins du monde et doué d'un vouloir autonome pour y répondre. C'est dans ce capital humain que réside la vraie valeur d'une entreprise. L'AUBIER s'est structuré pour le protéger et en assurer la pérennité. Pour cela aussi, la majorité des voix est groupée et appartient à une petite association interne à but idéal.

Dirigé par une équipe de quatre personnes, animé par une quarantaine de collaborateurs, encouragé et financé par 676 actionnaires, 120 participant(e)s, 214 prêteuses ou prêteurs et 269 obligataires, L'AUBIER est heureux de vous compter parmi ses proches...

Im Herzen von L'AUBIER steht die biologisch-dynamische Landwirtschaft. Diese Methode wird auf unserem Betrieb seit Herbst 1979 praktiziert. L'AUBIER ist bei der Weiterentwicklung der biologisch-dynamischen Ideen in Praxis, Forschung und Ausbildung engagiert, sowohl in der Schweiz wie auch auf internationaler Ebene.

Dieser ganzheitliche und nachhaltige Ansatz kommt jedem Detail im ganzen Unternehmen zugute. Daher ist L'AUBIER ein anerkannter Pionier in der Entwicklung und Anwendung von ökologischen Erkenntnissen und Techniken.

Diese Realisierungen sind aber nicht im stillen Kämmerlein entstanden. Von Anfang an wurde der Kontakt zu Kunden und Sympathisanten gesucht und gepflegt. Diese Kontakte haben sich allmählich zu finanziellen Engagements weiterentwickelt. Eine Partnerschaft mit einer grossen Zahl von Menschen wurde so geboren und hat sich über die Jahre durch Transparenz der Relationen und der Zahlen gefestigt. L'AUBIER ist heute u.a. auch dafür bekannt und anerkannt.

Bei L'AUBIER steht der Mensch im Mittelpunkt. Er ist offen für die Bedürfnisse der Zeit und befähigt aus individuellem Willen darauf zu antworten. In diesem Menschenbild ist der echte Wert und das Entwicklungspotential von L'AUBIER begründet. Die Struktur des Unternehmens ist ein Ausdruck dafür: die Stimmenmehrheit in der Aktiengesellschaft gehört unserem gemeinnützigen Verein.

Geleitet von einem Team von vier Personen, unterstützt von 40 Mitarbeitern, ermutigt und finanziert von über 676 Aktionären, 120 Inhabern von Partizipationsscheinen, 214 Leihkontoinhabern und 269 Obligationeninhabern, freut sich L'AUBIER, Sie zu unseren Partnern zählen zu dürfen...

© L'AUBIER  
LES MURAILLES 5  
CH-2037 MONTEZILLON / NEUCHÂTEL  
TÉL. 032 732 22 11 / FAX 032 732 22 00

CONTACT@AUBIER.CH  
WWW.AUBIER.CH